

# 99 DISCOVER TAIPEI Dt

1/2 月号 2014 年隔月刊

## うま年を祝う 台北の伝統文化を体験

台北人の伝統的な信仰

台北の廟建築の美しさ

再度世界的に高い評価を得た台北市  
2013 リブコムアワードで5 賞を受賞

興味深い縁起のいいお節料理

台北市が 2016 ワールド・デザイン・キャピタルの誘致に成功  
進化を続ける都市 Adaptive City デザインで市民生活のビジョンを実現



# うま年を祝う 台北の伝統文化を体験

本号の発行時期はちょうど旧正月と重なっています。旧正月は、台湾人にとって、もっとも重要な年中行事で、新たな年がいい年になるように、多くの人が廟に参拝に出かけます。この風習が、台湾独特の宗教文化になっています。

本号は「台北の伝統的な宗教文化めぐり」をテーマに、台北人の信仰文化、特徴のある廟建築の美しさ、参道広場のグルメなどを紹介しています。また、お正月用品の買い出しなど、旧正月の風習も紹介しています。「ライフマップ台北」のコーナーでは、もっともにぎやかな「臺北年貨大街」(台北お正月用品セール)で、地元の人たちがどのようにお正月用品を買い、旧正月の楽しい雰囲気味わっているかを紹介しています。伝統的な風習では、元宵節が過ぎて初めて旧正月が終わります。毎年台北で開催されている「臺北燈節」(台北ランタンフェスティバル)では、観光客をとりこにする色とりどりのランタンが台北の夜空に輝き、旧正月が締めくくられます。

数々の伝統文化が残る台北は、世界と足並みをそろえることも忘れてはいません。「ニューススタイル台北」のコーナーでは、開園100周年を迎える台北市立動物園のかわいい動物の赤ちゃんのほか、「2013リブコムアワード」「2013老屋新生大獎」(2013台北古建築リニューアル大賞)の優秀な受賞作品を紹介しています。また、2年に及ぶ努力が実り、台北市は2013年11月19日に「2016 ワールド・デザイン・キャピタル」(WDC)の誘致に成功し、台北城完成130周年の最高のプレゼントになりました。今後、台北市は5番目の開催地として努力していかなければなりません。本号にもその関連情報を掲載し、この「Adaptive City」の魅力に迫っています。

旧正月のおめでたい時期に、華山1914文化創意産業園區などで新たな展覧会が続々と登場します。2014年の幕開けにふさわしく、心を和ませてくれます。

もうすぐうま年を迎えます。台北人といっしょに廟に参拝に出かけ、本場の旧正月の雰囲気を味わってください。皆さん、よい年をお迎えてください。🐎





# ディスカバー台北

台北市政府観光傳播局

書面による許可なく本誌の全部または一部を複製・複写することはできません。

発行人 / 孫廷龍

編集長 / 黃惠靜

副編集長 / 鍾齡玲・王宜燕

編集 / 司徒懿・李泳賢

整合行銷 / 李炎欣・曾文怡

翻譯 / 吉岡生信

デザイン・印刷

西堤廣告設計有限公司

Tel: (02)2723-3516

Fax: (02)2722-4967

写真家 / 王維新・林威麟

台北市政府観光傳播局

住所: 台北市市府路1号4階

Tel: 1999 (台北市外からは02-2720-8889)

内線2029または7564

Fax: (02)2720-5909

Email: qa-juliast@mail.taipei.gov.tw

ISSN: 20733461

GPN: 2009704347

中華郵政台北雜字

第1377號執照登記為雜誌交寄

どうぞ本誌をお楽しみ下さい。もし本誌に対するご意見、ご希望などがございましたら、是非、E-mailまたはファックスにてご連絡ください。

オンライン雑誌:

<http://english.tpedoit.taipei.gov.tw> :

Information > Reading Taipei

> Discover Taipei



本誌はソイインクを採用しています。

# Contents



08 16



## 04 / クローズアップ台北

04 台北人の伝統的な信仰

08 台北の廟建築の美しさ

12 庶民文化とグルメが集まる参道広場

## 14 / ニュースタイル台北

14 白黒動物の赤ちゃん大賞

15 圓仔 Q&A

16 再度世界的に高い評価を得た台北市

2013 リブコムアワードで5賞を受賞

18 台北の古い建物に吹き込まれた新たな息吹

21 さらに深まる台北と日本の「松山」同士の友好





26



32



52

## 22 / ディープカルチャー台北

22 ハサミひとつで数々の模様～中国切り絵の美しさ

## 26 / ベストグルメ&ギフト台北

26 興味深い縁起のいいお節料理

30 旧正月らしい台北の贈答品でいい年を迎えよう

## 32 / ライフマップ台北

32 「天国の道」でめぐる異国の宗教建築の美しさ

36 2014年台北で味わう活気ある旧正月

38 台北市の旧正月のイベント

39 カラフルなランタンで心も温まる  
台北で楽しむランタンフェスティバル

## 42 / 台北人が語る台北

42 名人級の廟の絵師～莊武男

45 台北で話してみよう

## 46 / ワールド・デザイン・ キャピタル誘致を目指して

46 台北市が2016 ワールド・デザイン・  
キャピタルの誘致に成功

進化を続ける都市 Adaptive City デザイン  
で市民生活のビジョンを実現

## 50 / ニューアート台北

50 インターセクティング・ベクターズ～  
所蔵品展示実験プロジェクト

52 華山でふたつのアートイベント  
興味深いハイテクアート

## 54 / 台北ガイド

54 1月2月の文化イベントカレンダー

55 空港アクセス、トラベルサービスセンター、  
地図などの情報



# 台北人の 伝統的な信仰



台北を観光で訪れた外国人は、必ずといっていいほど艋舺龍山寺、行天宮、大龍峒保安宮といった廟やお寺に足を運びます。建築の美しさに触られるだけでなく、台湾の民間信仰を肌で感じることができるからです。特に台北市の有名な廟やお寺の行事は、文化イベントに進化していて、旅をより豊かにしてくれます。

## 平穩無事を重視する民間信仰と幸運祈願

台湾の多くの廟やお寺に祀られているのが、観世音菩薩、保生大帝、關聖帝君、城隍爺、土地公です。これらの神様は、明の時代の末期に鄭成功が入植した1661年以降、台湾へ渡ってきた漢民族の貿易商や入植者が、故

郷の守護神を分祀したものです。うち媽祖信仰が普及したのは、清の時代以降のことで、台湾で主に祀られている神様になりました。台湾にもイスラム教徒、キリスト教徒、カトリック教徒がいて、宗教文化が多様化していますが、やはり仏教と道教が、民間信仰の主流になっています。

その民間信仰では、平穩無事や幸運を祈願する際に、廟やお寺に参拝するのが普通です。特に旧正月の時期の参拝は、格別に盛大で、旧正月の元旦に行われる「搶頭香」は、信者たちに「重要行事」とみなされています。「搶頭香」というのは、旧暦の大みそかの深夜12時、つまり旧暦の年が明けてから、廟やお寺の門が開いた際に、誰がいちばんに香炉に線香を上げるかを競うものです。最初に線香を上げることができた信者は、その年幸運に恵まるとされ、台湾人にとっては旧正月の重要な宗教行事のひとつになっています。

廟やお寺では、神様のご加護により、信者の迷いを断ち、苦境を打破し、心が安まるように、「普渡」や厄払いなどの祭典や儀式が行われています。中でも特徴的な儀式が、何らかの原因で荒れた魂を鎮めてもらえる「收驚」です。信者本人または子どもを連れて儀式を受けますが、子どもの代わりに子どもが普段着ている服を持って行ってもかまいません。台北では、「收驚」が行天宮の大きな特徴になっています。ボランティアの老婦人が、線香を持ってお経を唱えながら、ひとりひとり「收驚」の儀式を行ってくれるのですが、毎日正午ごろから夜9時にかけて、儀式を受けようとする信者が、長蛇の列を作っている光景をよく目にします。



1. 昨年松山慈祐宮260周年を記念する練り歩きが行われ、台湾各地の52の廟から花車や陣頭が集まった。
2. 行天宮の大きな特徴である「收驚」。
3. 台湾の民間信仰の主流になっている媽祖信仰。
4. 媽祖が生誕した旧暦の3月には、信者たちが媽祖廟に参拝する。

## 熱心な信者が集まる 民間信仰の儀式

「3月は媽祖の里帰り、4月は王爺の生誕、7月は普渡」と言う言葉がありますが、これは台湾の民間信仰の重要な儀式とその時期を如実に表したものです。うち「媽祖」は中国東南の沿岸地域で主に信仰されている神様です。こういう言い伝えがあります。宋の時代に福建省湄洲の林默娘が、船ごと突然大波にのみ込まれた父親と兄を助けるため、海に飛び込み、不幸にも海の藻屑となってしまいました。住民たちは行方のわからなくなった林默娘が、仙人になったと思い、それを記念して湄洲媽祖廟を建立したというのです。ですから媽祖信仰のルーツは、福建省湄洲にあるのです。

「媽祖」が生誕したのは旧暦の3月23日です。台湾各地には多くの媽祖廟があり、毎年旧暦の3月になると、信者たちが媽祖廟に参拝します。特にご利益があるとされる媽祖廟には、ほかの地域の人たちが参拝に訪れ、「分靈」を勧請することがよくあります。旧暦の3月23日には、この「分靈」が「里帰り」をします。太鼓や銅鑼を鳴らしながら、多くの信者とともに媽祖の「分靈」の神輿が街を練り歩き、とてもぎやかです。台湾の民間信仰で、もうひとつの重要な儀式が、無縁仏を弔う「普渡」です。一般的に旧暦の7月に行われますが、中元節にあたる旧暦の7月15日には、特に盛大に行われます。





## 信仰に文化を取り入れた台北の特徴的な宗教行事

台北の廟やお寺では、信者のためのさまざまな行事がたくさんあります。毎年主祭神生誕の日には、おめでたい祭典が行われます。信者は祭典に参列できるだけでなく、神様に奉納するさまざまな芸能や競技を鑑賞することもできます。「大龍峒保安宮」「松山慈祐宮」「台北霞海城隍廟」では、伝統的な祭典のほか、文化財のガイドツアー、芸術文化の研修、美学のコンテストなどの行事があり、台湾の民間信仰と文化の特色と魅力に触れることができます。

「大龍峒保安宮」の主祭神は、「医の神」の異名を持つ保生大帝です。保生大帝が生誕した旧暦の3月15日の前後には、毎年「保生文化祭」が催されています。伝統的な祭典に現代人の芸術精神を取り入れた宗教、民俗、



11

芸術、観光の各分野にまたがる行事です。また、大龍峒保安宮の関係者が、毎年香港、シンガポール、フィリピン、マレーシアの保生大帝を祀っている13カ所の廟を参拝し、さらにこれらの廟の関係者を台北に招いて祭典に参列してもらい、国際交流を行っています。

松山の旧称は錫口で、1920年に松山と改名されました。その松山にある「松山慈祐宮」は、台北の媽祖信仰の中心になっています。旧暦の1月15日の元宵節から媽祖が生誕した3月26日にかけて、毎年「錫口文化節」が催されています。媽祖の生誕を祝って、布袋戲（人形劇）のほか、さまざまな神様の祭典が行われるほか、媽祖の神輿の練り歩き、伝統民俗芸能の公演、そして文化ガイドツアー、歴史劇の公演もあります。特に神輿は盛大で、松山慈祐宮を出発して、饒河街観光夜市、民生社区、基隆河（河川）沿い、台鐵（国鉄）松山駅などをめぐり、台北の祭典を実際に見てみよう、毎年多くの外国人が、足を運んでいます。



8





7

都市の守護神で、死後の世界を司る城隍爺が生誕した旧暦の5月13日には、毎年「五月十三迎城隍」が催されます。伝統的な武術に民俗芸能を取り入れた宋江陣の団体に見守られながら、城隍爺神輿が街を練り歩きます。ここ10年で「台北霞海城隍文化季」として規模が拡大し、歌仔戲(台湾オペラ)、布袋戲などのほか、獅子舞などの民俗芸能の公演も行われます。また、ルーツを探索する話や文化資産の展示もあり、この祭典が盛大な文化イベントにレベルアップし、地域に繁栄をもたらすだけでなく、教育的な意義も持つようになりました。それからこの廟には、主祭神の城隍爺だけでなく、縁結びの神様の月下老人も祀られていることから、台北市で有名な「縁結びの廟」にもなっています。

ここ数十年の間に台湾の特色が取り入れられた独特の信仰に変わった台北の廟やお寺で、豊かな文化的意義に触れてみてください。📍

5. 無縁仏を弔う「普渡」は、台湾の民間信仰で重要な儀式のひとつ。(写真提供：松山奉天宮)
- 6-7. 台北霞海城隍廟で毎年行われる神輿の練り歩き。伝統的な武術に民俗芸能を取り入れた宋江陣も取り入れられているほか、神様へのお供えも行われる。(写真提供：台北霞海城隍廟)
8. 宗教、民俗、観光の各分野にまたがる大龍峒保安宮の「保生文化祭」。
9. 文化ガイドツアーや歴史劇の公演もある松山慈祐宮「錫口文化節」。
10. 松山慈祐宮で毎年行われる媽祖の神輿の練り歩き。伝統民俗芸能の公演が多数あり、伝統芸能の奥深さに触れられる。
- 11-12. 廟の幸福祈願では、神様の先頭に立って大きな将軍の人形が街を練り歩く光景をよく見かける。



### 関連情報

#### 大龍峒保安宮

住所：台北市哈密街61号

電話：(02)2595-1676

<http://www.baoan.org.tw>

#### 松山慈祐宮

住所：台北市八德路4段761号

電話：(02)2765-9017

<http://www.facebook.com/SONGSHANCIYOU>

#### 台北霞海城隍廟

住所：台北市迪化街1段61号

電話：(02)2558-0346

<http://www.tpecitygod.org>



12



9



10

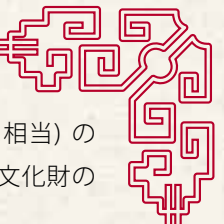
# 台北の 廟建築の美しさ

台湾人は旧正月を祝いますが、ちょうどその時期が1月、2月で、廟へ参拝し、平穏無事を祈願する習慣があります。台北市には、艋舺龍山寺、大龍峒保安宮、行天宮などの有名な廟の他にも由緒ある廟がたくさんあり、地域の住民の信仰のよりどころになっているだけでなく、美しい建築があることから、市民の憩いの場にもなっています。



1

3



## 台北のルーツ 艋舺の100年以上の歴史を持つ廟

かつて「艋舺」と呼ばれていた萬華には、台北のルーツがあります。清の時代に中国から移民してきた人たちが、故郷の信仰もいっしょに持ち込んできたため、この地域の廟のほとんどが、100年以上の歴史を持っています。中でも特に名高い廟が、「艋舺龍山寺」です。参拝客が絶えないだけでなく、世界に名を馳せる観光スポットにもなっています。

1856年に建立された「艋舺青山宮」は、萬華で艋舺龍山寺と並ぶ廟です。1854年に「艋舺」で疫病が大流行した際に、福建省惠安出身の漁民が、故郷に戻り、泉州青山宮に祀ってある青山王（守護神）を分祀したところ、その青山王に祈願した患者の疫病が、すべて完治したと言われています。艋舺青山宮は、街道に面しているため、縦長の長屋のような建築になっています。門神（門を守る神）は、泉州の惠安溪底派のスタイルを受け継ぎ、威厳があり、真に迫っています。また、門前の石獅（狛犬に似た像）は、日本統治時代の1938年に修復されたもので、花崗岩と青石を素材にした日本風の像で、これも見どころになっています。

それから毎年旧暦の10月20日から23日まで、台北三大縁日のひとつ「青山王祭」が催されています。「艋舺大拜拜」とも呼ばれ、規模も大きく、町を挙げての祭典にもなっています。また、艋舺青山宮の建築は、歴史的、文化的価値があることから、1985年に内政部（旧自治省に相当）に國家三級古蹟（国の重要文化財のひとつ）に指定されました。さらに2010年には、100年以上の歴



史がある神輿の練り歩きが、文化部（文化庁に相当）の民俗及有關文物にも指定されました（無形民俗文化財のような制度）。



## 参拝客が絶えない 松山区、信義区の廟

人口密度が高い松山区と信義区には、有名な廟が数多くあります。饒河街観光夜市そばの「松山慈祐宮」は、1753年に建立されました。3層の本殿の屋根の剪黏（茶碗やガラスの破片を使った装飾）と交趾陶（焼き物を使った装飾）は、縁起のいい竜と鳳凰、そして歴史上の出来事を題材にしています。何度も修復されたり、再建されたりしてきましたが、文化資産は多数残されています。中門両側の18世紀初頭の彫刻、生きているかのような石獅、200年以上の歴史がある彫刻が施された古い石製の香炉など、どれも歴史的、文化的価値があり、じっくり鑑賞すべきものです。



1. 100年以上の歴史があり、国の重要文化財に指定されている「艋舺青山宮」。中でも三川殿の八角形の屋根の装飾は美しく、鑑賞の価値がある。
2. 廟の門の門神の彩繪は、泉州の惠安溪底派のスタイルを受け継いだ伝統工芸だ。
3. 100年以上の歴史がある門前の石獅は、日本の典型的なスタイルもみられる。
4. 100年以上の歴史がある「青山王祭」の神輿の練り歩きは、台北の重要な無形民俗文化財だ。
- 5-6. 伝統的な工法を踏襲した「松山慈祐宮」の本殿は3層で、多数の扁額がある。そのどれも100年以上の歴史が刻み込まれている。



7

「松山慈惠堂」は、台北市で遊歩道のある有名なスポット、四獸山の主な登山口のそばにあります。山の斜面に沿って建立された建築は、5層の精密な構造になっていて、左右には鐘楼があり、壮麗なたたずまいです。本殿は、中国の伝統的なスタイルを踏襲し、明、清の時代の宮殿の特徴も取り入れています。赤レンガと黄色い屋根が、緑に囲まれた山の中に映え、本堂の2階の露台からは、台北市が一望できるので、登山客が必ず足を運ぶスポットにもなっています。主祭神の瑤池金母は、道教で天界の最高地位にある女神で、八百万の神の宴を管掌していて、縁結びの神、子育ての神として知られています。

同じく四獸山のふもとにある「松山奉天宮」には、道教で最高神とされる玉皇上帝が祀られています。玉皇上帝が生誕した旧暦の1月9日には、毎年多くの信者が参拝に訪れにぎわいます。中国南方の伝統的な廟建築のスタイルを踏襲し、大きな牌楼、門庭造景、九龍雕壁など、至る所に竜と鳳凰、そして歴史上の出来事を題材にした彫刻が施されています。また、本殿の高さは20メートルあまりあり、これはほかの廟ではあまり見られません。それから台湾の硬貨の素材にもなっているニッケル製の香炉、屋根の装飾の黄金八卦も特徴的で、見応えがあります。さらに注目すべきところは、2月14日まで開催されている国立故宮博物院の所蔵品デジタル展「故宮潮・松山奉天宮遊」です。これは民間の廟が、国立博物館と初めて手を組んだ展覧会です。

7. 山の斜面に沿って建立された5層の「松山慈惠堂」。本殿に祀られているのは、瑤池金母。

8-9. 参拝客が絶えない「松山奉天宮」には、至る所に竜と鳳凰、歴史上の出来事を題材にした彫刻が施されている。また、大きな九龍雕壁、台湾の硬貨の素材にもなっているニッケル製の香炉もある。

10. 台湾の道教の聖地のひとつになっている「指南宮」。山々に囲まれた広大な境内には、回廊や東屋のほか、100種類を超える竜柱がある。



8



9



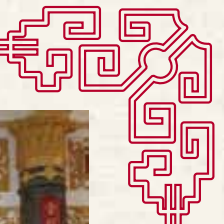
## 壮大な景観のある山あいの廟

山々に囲まれた台北の郊外の山あいには、多くの廟があります。台北盆地が一望できるスポットでもあり、登山のついでに訪れるのもいいでしょう。1890年に建立された「指南宮」は文山区にあり、70ヘクタールあまりという広大な境内を持っています。主祭神の呂洞賓は、道教の八仙（八柱の神）で、石をお金に換えて貧しい人々を救ったという言い伝えがあり、文山一帯に住んでいた炭鉱作業員に信仰されていました。境内には4つの本殿があり、うち大成殿には、孔子や主な儒家が祀られているという儒教、道教、仏教が習合した珍しい廟で、台湾の道教の聖地のひとつになっているほか、指南地域の住民の信仰のよりどころにもなっています。

主に丈夫な青石を使った指南宮の建築には、100種類を超える竜柱があり、1000年以上の歴史のある銅瓦も一部に使われていて、気品にあふれています。また、そ



10

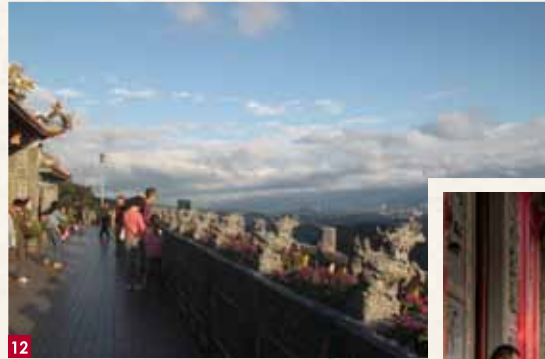


それぞれの本殿との間には、回廊や東屋が設けられているほか、周囲の庭園には、モクセイとサクラが1000株以上植樹されていて、開花の時期になると花の香が周囲に漂い、山の花園にいるような感じがします。

内湖の忠勇山歩道のそばにある「金龍禪寺」は、1940年に着工が始まりました。創建した玄信法師は、日本に留学した経験があるため、その壮観で美しい建築には、日本で学んだ禅寺のスタイルが取り入れられ、屋根には日本の仏教の装飾画が残されています。本殿には、釈迦牟尼、阿弥陀如来、薬師如来の三柱が祀られていますが、これらの神像は、3人の職人が金ばくを貼って作ったものです。また、境内は草花にあふれ、優雅な環境の中に独特な景観を形成しています。中でも3階の高さがある白い観音像は、このお寺のランドマークになっています。



11



12



13

同じく内湖の山あいにある「碧山巖開漳聖王廟」には、福建省漳州の守護神、開漳聖王陳元光が祀られています。唐の時代に陳元光將軍は漳州を平定し、住民の開墾と耕作の指導にあたり、生活が改善されたことから、住民に敬仰されたと言われています。最初に建立されたのは1814年で、当時は境内に三柱の「神石」が祀られていただけでしたが、のちに本殿などが建立され、現在のような壮観な外観になりました。山頂にあるため、廟の露台からは、台北101、圓山大飯店、松山空港など、台北盆地の景色が一望できます。また、くねくねと流れる淡水河(河川)や広々とした鯉魚山も望め、週末になると、自然に親しむ観光客でにぎわい、大みそかの台北101の花火鑑賞の人気スポットにもなっています。

多くの台北の由緒ある廟は、市民の信仰のよりどころになっているだけでなく、建築も美しく、文化的な特徴があることから、地域の憩いの場にもなっています。台北を訪れた際は、是非、これらの珍しい文化資産に触れてみてください。

11. 本殿に金ばくを貼った三柱の仏像が祀られている「金龍禪寺」。境内には、3階の高さがある白い観音像や高さ6メートルの心経が刻まれた壁がある。

12-13. 山頂にある「碧山巖開漳聖王廟」からは、台北盆地が一望できる。また、簡素だった小さな廟が、本殿などが建立され壮観になり、台北人が週末に訪れるスポットになっている。

## 関連情報

### 艋舺青山宮

住所：台北市貴陽街2段218号  
電話：(02)2382-2296

### 艋舺地藏庵

住所：台北市西昌街245号  
電話：(02)2306-6352

### 松山慈祐宮

住所：台北市八德路4段761号  
電話：(02)2765-9017

### 松山慈惠堂

住所：台北市福德街251巷33号  
電話：(02)2726-1735

### 松山奉天宮

住所：台北市福德街221巷12号  
電話：(02)2727-9765

### 指南宮

住所：台北市萬壽路115号  
電話：(02)2939-9922

### 金龍禪寺

住所：台北市内湖路3段256巷2号  
電話：(02)2790-2604

### 碧山巖開漳聖王廟

住所：台北市碧山路24号  
電話：(02)2790-0657



# 庶民文化とグルメが集まる参道広場

台湾には多くの廟やお寺がありますが、その参道には「廟埕」または「廟口」と呼ばれる広場があります。そこには台湾庶民文化のルーツがあり、台湾がまだ農業社会だったころ、農民の憩いの場になっていました。藝陣（歴史人物や神様を題材にしたストーリー性のある伝統的な音楽、武術、踊りなど）や歌や芝居の稽古をしたり、おしゃべりしたり、将棋を指したり、時には世相を語ったりして、そこが情報の発信地にもなっていました。縁日、参拝行事、神輿の練り歩きなどの祭りの場として最適なのが、廟口なのです。



昔の台湾は、娯楽の場が少なく、人の集まる廟口が、芝居などの娯楽の場になっていました。芝居、歌、語り部、雑技などの公演が行われただけでなく、古典伝統芸能を広める場にもなっていました。神輿の練り歩きの際の藝陣のひとつである宋江陣や八家將、そして布袋戲（人形劇）や歌仔戲（台湾オペラ）などは、廟口があったからこそ、これだけ台湾に普及しているのです。

廟口はこうした芸能が行われていただけでなく、人が集まったことから、商業活動も盛んでした。台湾は民間信仰が浸透していることから、昔の庶民の生活は廟に始まりました。朝早く平穏無事の祈願のために廟に参拝してから、一日の生活が始まっていたのです。参拝客が絶えないことから、廟口には屋台や庶民料理の店が集まり、庶民生活に密着した市や庶民グルメが生まれたのです。現在では、その廟口の周辺が商業エリアに発展しています。うち艋舺龍山寺そばの西昌街の青草巷や西園路の仏具街、台北霞海城隍廟がある迪化街の生地屋や参拝道具店などは、庶民文化の象徴とも言えます。

廟口一帯のグルメは、その地域で暮らす人々の生活を如実に語っています。多くの老舗が昔ながらの味にこだわり、その庶民グルメは、参拝客や観光客に親しまれています。艋舺龍山寺の周辺では、周記肉粥店、福州元祖胡椒餅、三六圓仔店、1920年創業の龍都冰菓專業家などが、台北市文昌宮の周辺では雙連街のおかゆの店、雙連大腸煎、燕山湯圓などが、大稻埕慈聖宮の周辺では、葉家肉粥、原汁排骨湯の店、四神湯の店などが、台北霞海城隍廟の周辺では、永樂旗魚米粉湯、佳興魚丸店、林合發油飯糰店などが、大龍峒保安宮周辺では、重慶豆漿、紅茶屋などが人気を集めています。

社会環境の変化に伴って、廟口に朝市、夜市などの新たな商業形態が生まれてきました。艋舺龍山寺そばの西昌街夜市、松山慈祐宮そばの饒河街観光夜市、大龍峒保安宮そばの大龍市場や大龍峒夜市、台北霞海城隍廟そばの永樂市場やその近くの寧夏夜市、士林慈誠宮そばの士林夜市などは、国内外の観光客に人気のスポットになっています。

今も昔も変わらない廟口の庶民の素朴な風情。その周辺を実際にぶらぶらして、屋台や庶民料理の店を営む人たちに触れれば、台湾のあふれる人情味を肌で感じる事ができるでしょう。



3



4



5

1-2. 人の集まる「廟口」は、地元民の憩いの場になっている。神輿の練り歩きの際の藝陣のひとつである宋江陣や八家將、そして布袋戲や歌仔戲などがよく見られる。

3-5. 艋舺龍山寺そばの青草巷と仏具街。そして台北霞海城隍廟の近くの参拝道具店。

6-7. 艋舺龍山寺の近くにある「三六圓仔店」は、お供え用の中華菓子専門店。

8-10. 台北市文昌宮の近くにある「燕山湯圓」の湯圓、大稻埕慈聖宮の近くにある原汁排骨湯の店の排骨湯は、廟口周辺の住民に人気の庶民料理だ。



8



9



6



7



10

# 白黒動物の赤ちゃん大賞

白くて柔らかそうな顔、黒縁の眼鏡、ふさふさの耳当てが、ジャイアントパンダの赤ちゃん「圓仔」のチャームポイントです。では台北市立動物園には、ほかにどんな白黒動物の赤ちゃんがいるのでしょうか。また、その独特な特徴とは何なのでしょう。いったいどの子がいちばん萌え系で、どの子がいちばんファッショナブルなのでしょう。白黒動物の赤ちゃん大賞の結果は如何に。

1



萌え系赤ちゃん賞：ジャイアントパンダ「圓仔」

受賞理由：かわいらしい赤ちゃん顔で、白黒ハッキリした毛並みがフワフワと個性的。ちょっとほほ笑んだだけで、数百万人の心を動かす「圓仔」はまさに癒し系。萌え系赤ちゃん賞で決まりです。

2



変装赤ちゃん賞：マレーバク

受賞理由：マレーバクの赤ちゃんの保護色はあでやかで、水玉としま模様の服を着ているようで、とってもかわいらしいです。成長したら、白黒がハッキリと分かれるので、変装して舞台上立つ国際派モデルのようです。

3



ファッショナブル赤ちゃん賞：チャップマンシマウマ

受賞理由：黒がベースのシマウマの赤ちゃんの毛は若干茶色がかっていて、胴体のしま模様がお尻のより細いです。成長したら、白黒がハッキリと分かれ、淡い灰色の部分もなくなり、しま模様がより鮮明になります。これはファッションデザインに必要な要素です。

4

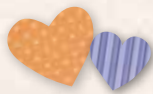


あったか赤ちゃん賞：エリマキキツネザル

受賞理由：エリマキキツネザルは、台北市立動物園で飼育されているキツネザルの中で体形がもっとも大きいです。毛の色は黒が中心で、頭、背中、手足に白い毛があります。温かいマフラーをしているようであったかそうです。

(写真提供：台北市立動物園)

# 圓圓Q&A



圓圓が前足で圓仔を抱いて授乳している姿は人間に似ていますが、ジャイアントパンダの脳の大きさはどのくらいなのでしょう。また、遺伝子はどのくらい人間と似ているのでしょうか？



圓圓：「私はちょっと天然系に見えるけど、ちっともバカじゃないわよ！」

ジャイアントパンダの脳の大きさは約277ccで、ツキノワグマより若干小さめです。台北市立動物園パンダ館の陳玉燕館長によると、脳の大きさとIQにはまったく関連性がなく、圓圓が前足で圓仔を抱くのは、動物の習性によるものだそうです。また、パンダの遺伝子の約68%が人間と同じだそうです。

陳玉燕によると、ジャイアントパンダの嗅覚は敏感で、脳も反応が早いのだそうです。生後4カ月ちょっとの時の圓仔は、部屋の中の水鉢で遊ぶのが好きで、水鉢だけを取っても、自分流の遊び方があり、水鉢を抱えたり、水鉢の中に入って水遊びをしたりしました。また、飼育員が圓仔を外に連れ出して日光浴をさせ、台湾アカシカのジャングルジムで遊ばせると、自分で環境を把握しようとするそうです。陳玉燕の観察によると、圓仔はどのルートでジャングルジムに登るのがいちばん早いかに気がついたら、次からはいちばん早いルートで登るようになるといいます。賢い圓仔は、記憶力も強く、学習能力も高いようですね。



動物園が公開している映像で、圓圓が圓仔を起こしているようなシーンを見たのですが、あれは本当に圓仔を起こしているのですか？



圓圓：「ママ、もうちょっと寝かせてよ！」

陳玉燕によると、圓圓は本当に圓仔を起こしているのだろうといえます。もちろん親子のひそひそ話はわたしたちにはわかりませんが。

圓仔の成長ぶりが楽しめるネットライブ中継「天天ㄉ圓仔」（毎日圓仔に夢中という意味）では、よく圓圓が熟睡中の圓仔をたたき起こして授乳したり、排便させたりするシーンを見ます。陳玉燕によると、圓圓は体内時計が鳴ったら、圓仔が何をしようが、すぐに抱きかかえているといいます。面白いのは、もともと圓圓はネットライブ中継の時間にこのふたつの行動を取っていたわけではありませんが、この親子、サービス精神が旺盛なようで、よくネットライブ中継でこのようなほほ笑ましいシーンを見せてくれているのでしょう。

圓仔が一日一日健やかに育っていくにつれ、親子のコミュニケーションも頻繁になってきています。活発で活動的な圓仔は、すぐにどこかに行こうとするので、母親である圓圓は、それに気付くとすぐに連れ戻しに行きます。夜9時になり、ササを食べた圓圓がゆっくり寝ようとしていると、遊び盛りの圓仔がママのじゃまをし始めます。眠い圓圓は、仕方なく別のところで寝ますが、圓仔はママが起きるのを見ると、うれしそうに追いかけていきます。それはまるでかくれんぼをしているようで、とてもかわいらしいです。🐾



イラスト：Left

## 関/連/情/報

### 台北市立動物園

住所：台北市新光路2段30号  
電話：(02)2938-2300 内線630  
<http://newweb.zoo.gov.tw>

# 再度世界的に高い評価を得た台北市 2013リブコムアワードで5賞を受賞



1

自然と調和した居住環境というのは、都会のコンクリートジャングルではまるでパラダイスのようです。そしてそんなパラダイスが台北では増え続けています。国際連合環境計画 (UNEP) の公認を受けた世界で唯一の環境に配慮した住みよい街づくりに関する国際賞が「リブコムアワード」(LivCom Awards: The International Awards for Liveable Communities) で、1997年に創設されて以来、毎年70ほどの国や団体からのエントリーがあります。台北市は、そのリブコムアワードで2012年に銀賞2つ、銅賞2つを受賞したのにつき、2013年には銀賞1つ、銅賞4つを受賞し、世界的に高い評価を得ました。

銀賞を受賞したのは、台北の自然パラダイスを目指す「士林区溪山社区」、銅賞を受賞したのは、淡水亀の保護を行っている「翡翠水庫食蛇龜野生動物保護区」、創意と活力で空間の活性化を図る「URS都市再生前進基地」(Urban Regeneration Station)、二酸化炭素削減団地のモデルケースとなった「中山区劍潭里」、そして陽明山国家公園内にある「北投区竹子湖」です。

自然に恵まれた「士林区溪山社区」は、台北市で唯一、森林保全教育が行われているところです。台北市政府と地域の住民の長年の努力によ



2



3

り、豊かな自然が生まれ、環状親山遊歩道、内雙溪自然センター、天溪園生態教育センターなどが設けられました。また、これらの遊歩道や施設に加え、台北市内にある雙溪森林薬用植物園、樹木標本園、石頭厝地質解説教室、碧山キャンプ場なども、溪山社区の住民の生活に大自然との関わりをもたらししています。

翡翠水庫(ダム)は、台湾の首都圏の主な水の供給源になっているだけでなく、「翡翠水庫食蛇龜野生動物保護区」は、世界最大のセマルハコガメ(食蛇龜)の安定した生息地にもなっています。将来的には、アジア最大の淡水亀保護区になる見込みで、都市部に生息する生物の多様性が、モデルケースとして審査員に評価されたのです。また、2010年から推進されている「URS都市再生前進基地」は、民間の資金を活用して、地域に新たな活力をもたらすプロジェクトで、これまでに9カ所のURSが完成しています。大稻埕エリアに完成した4カ所のURSは、迪化街を台北市でもっとも面白みのある街に生まれ変わらせました。そして中山区と南港区にあるURSは、若者が実力を発揮できる場を提供して、地域をより魅力的なものにしました。さまざまなサポートにより地域の活性化を促進して、新たな希望をもたらした好例になっています。



4



6



5



7



8

「中山区劍潭里」は、古い眷村(主に戦後中国から渡ってきた軍人とその家族が住む団地)を改築した住宅地で、その住民たちは「二酸化炭素排出ゼロ」を目指し、さまざまな対策を講じて二酸化炭素削減に励んできました。ほかの地域の住民が視察に訪れるようになり、二酸化炭素削減運動の拡散に貢献しています。また、陽明山国家公園内にある「北投区竹子湖」には、珍しい火山の地形があり、野生の動植物が多数生息しています。もともと農業集落だったところが、花を中心とする観光地に発展し、毎年春に開催される竹子湖海芋季(竹子湖カラーフェスティバル)には、多くの観光客が訪れています。最近では有機農業も積極的に行われ、「稻鴨米」の栽培プロジェクトも推進され、秋に開催される「蓬萊米食文化季」(蓬萊米食文化フェスティバル)も同様に人気を集めています。稻鴨米の栽培プロジェクトでは、田んぼにアヒルを放し飼いにし、土壌の若返りを図っています。

台北市は2年連続で「リブコムアワード」を受賞し評価されました。市民の限りない創造力と行動力が発揮され、台北市が環境を重視し、人と自然が共存する住みやすい都市に成長したのです。📍

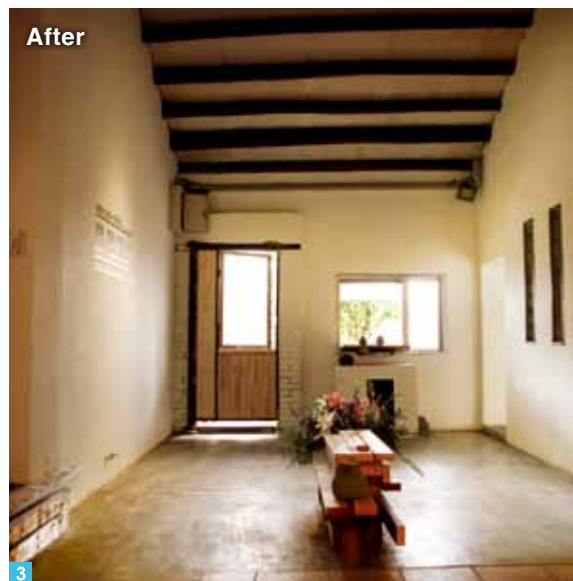
1. 自然に恵まれた「士林区溪山社区」は、台北市で唯一、森林保全教育が行われているところだ。
- 2-3. 豊かな自然に恵まれた「士林区溪山社区」には、生態教育センターなどがあり、住民の生活に大自然との関わりをもたらしている。
4. 台湾の首都圏の主な水の供給源になっている翡翠水庫。
5. 世界最大のセマルハコガメ(食蛇龜)の安定した生息地になっている「翡翠水庫食蛇龜野生動物保護区」。
6. 花を中心とする観光地に発展した竹子湖では、毎年竹子湖カラーフェスティバルが開催され、多くの観光客が花見に訪れている。
7. 「二酸化炭素排出ゼロ」を目指す「中山区劍潭里」は、さまざまな対策を講じて二酸化炭素削減に励んできた。
8. 「URS都市再生前進基地」は、数々の古い建物を改造し、台北市でもっとも面白みのある街に生まれ変わらせた。(写真はURS44故事工場)

写真提供：台北市政府の関連機関(都市發展局、工務局大地工程處、環境保護局、台北翡翠水庫管理局、台北市都市更新處)

## 関/連/情/報

台北市政府都市發展局

電話：1999(台北市外からは02-2720-8889) 内線8254



## 台北の古い建物に 吹き込まれた新たな息吹

都会の街角にある数十年の歳月を経た建物。数々の想い出が刻み込まれた歴史的価値のあるその貴重な建物が、やがて朽ち果てたり、廃虚と化してしまったりしたら、どうやってその本来の姿を取り戻させ、そこに新たな息吹を吹き込んだらいいのでしょうか。今回12回目を迎える「老屋新生大賞」（台北古建築リニューアル大賞）では、2か月に及ぶ審査を経て、その結果が発表されました。これまではいかに建物の外観を改造するかが重視されてきましたが、今回からは審査の基準が「老朽建築物の地域住民との共存と共鳴」に改められました。55点の応募作品があり、今回見事金賞に輝いたのは、建築を学ぶ学生たちが、廃虚を娯楽施設に生まれ変わらせた「Studio 94」です。

### 古い建物が娯楽施設に

陽明山の仰徳大道にある「Studio 94」は、もともと財団法人玉溪有容教育基金会の理事長（理事長）が所有する

家屋でした。長い間放置され、日当たりも風通しもよくなかったことから、倉庫として利用されるはずでした。それが国立台南芸術大学建築芸術研究科の「建築繁殖場」の大学院生に大型建築の実験室として利用してもらうことになったのです。院生たちは3か月にわたってそこで暮らし、周辺の自然環境を観察したり、付近の住民と交流したりしたのち、2年あまりの歳月を費やして、築60年たらずの古い家屋を、周辺の環境に溶け込んだ緑あふれる娯楽施設に生まれ変わらせました。

「Studio 94」の屋根は、一部が板張りになっていて、樹木が植樹された空中ガーデンになっています。そして家屋の中には、壁の穴から突き出ているテーブルがあり、もともとの間取りを打破しています。また、それぞれの空間に取り付けられた大小さまざまなドアを開けて行き来していると、迷路の中にいるようで、まるで古い家屋と遊んでいるような不思議な感覚に陥ります。現在、ここはアトリエ、展示スペース、事務所として利用



Before

4



Before

6



After

5



After

7

されていて、非営利団体なら、無料で展覧会などの催しに利用できます。

## 「歴史」あふれる文化施設

銀賞を受賞した「madL2 文化空間」は、迪化街の路地にある築80年の古い建物です。5年も放置されていたため、水漏れや配線の老朽化といった問題だけでなく、床や屋根にも多くの破損がありました。madL工作室のアーティストたちは、これをもったいないと考え、建物の構造と伝統的な工法を残したまま、屋内の空間を整理し、家具を制作しました。この一戸建ての外観は普通の民家と何ら変わりませんが、中に足を踏み入ると、窓格子から日差しが入り、白い家具と小物が並べられた空間が広がり、アートの息吹にあふれています。現在、手前の空間は展示・公演スペース、若手アーティストの創作教室として、奥の空間はmadL工作室のアトリエとして利用されていて、地域の住民とともに大稻埕エリアに新たな文化をもたらそうとしています。

銅賞を受賞したのは、当時のままの姿で残されている2階建ての木造日本家屋「北投文物館」で、台北市の指定文化財に指定されています。1921年に建てられたこの家屋は、当時北投で最高級の温泉旅館でした。日本統治時代には、「神風特攻隊」の接待所だったこともありました。2002年に財団法人福祿文化基金が運営を担うことになり、伝統的な建築を手がける棟梁に修復工事を依頼しただけでなく、日本から棟梁を招いて協力してもらったため、この歴史的価値のある日本家屋で優雅な日本風情を再現することができたのです。館内では、文化資産の展示や公演が行われています。大広間やフローリングされた部屋では、申し込めば宴会などの催しもでき、さ

- 1-3. 建築を学ぶ大学院生たちが、大量の木材と緑樹を活用して、築60年たらずの古い家屋を娯楽施設に改造した「Studio 94」。
- 4-5. アーティストたちが空間を整理して、築80年の老朽化の激しい家屋を多目的空間に生まれ変わらせた「madL2文化空間」。
- 6-7. 日本統治時代に温泉旅館だった木造日本家屋「北投文物館」。修復工事を経て展示・公演スペースに生まれ変わった。

らには茶道や懐石料理などの伝統的な日本文化にも触れられる複合文化施設になっています。

## ここで展開される生命のストーリー

今回応募された作品には、すばらしいものが多かったことから、金賞、銀賞、銅賞のほかに特別賞が2つ設けられ、「林五湖命相館」と「微客棧」が受賞しました。当時のままの姿で残されている台湾の伝統的な閩南式建築の「林五湖命相館」は、1851年に建てられました。迪化街でもっとも古い建物のひとつで、かつて林一族が古い館を営んでいたところです。古い館はすでに別の所に移転してしまいましたが、一部の子孫がここで暮らし、位牌もあります。土曜日と日曜日は一般に開放されている

ので中を見学できます。また、特別賞と同時に「ネット人気賞」も受賞した「微客棧」は、社団法人台湾微客公益行動協会のボランティアが、築40年あまりの古い建物を改装したカフェです。1階では食事が楽しめるほか、インド、ネパールなどの社会的に弱い立場の女性が手作りしたグッズも販売されています。2階は協会の事務所で、アート関連の催しが行われるほか、スペースのレンタルもしています。

古い建物にはその都市の歴史が刻まれているだけでなく、既存の空間を有効に活用することで、そこに新たな息吹を吹き込み、新たな未来を創造することもできます。台北の街角をぶらぶらして、徐々に進化しているこの都市の文化に触れてみてください。📍

8-9. 1851年に建てられた「林五湖命相館」は、迪化街でもっとも古い建物のひとつ。林一族の子孫が台湾の伝統的な閩南式建築として建物を残していた。

10. 「微客棧」の前の棟の1階は改造後にカフェに。



8



9



10

## 関/連/情/報

### 2013老朽建築物新生大賞

<http://www.taipeiface.com>

### Studio 94

住所：台北市仰徳大道2段94号

電話：(02)8771-7166 内線321

<http://www.garden91.org>

### madL2文化空間

住所：台北市迪化街1段46巷18弄4号

公演情報：<http://www.facebook.com/madL.art>

### 北投文物館

住所：台北市幽雅路32号

電話：(02)2891-2318

開放時間：10:00~17:30 (月曜日休館)

<http://www.beitoumuseum.org.tw>

### 林五湖命相館

住所：台北市迪化街1段156号

開放時間：毎月第二、第四土曜10:00~12:00、

14:00~16:00 一般開放

電話：(02)2944-7716

### 微客棧

住所：台北市寧波東街3之2号

電話：(02)3322-5103

開放時間：11:30~21:30 (月曜日休館)

台北市と松山市にある同名の「松山空港」を結ぶ初のチャーター便が2013年10月11日に就航しました。発着地が同名の便の就航は世界初です。また、その二日後の10月13日には、台湾鐵路管理局(国鉄)とJR四国が同名の「松山駅」同士の友好駅協定を締結しました。台鐵が「同名駅」として海外の鉄道会社と国際交流を行うのは初めてのことであり、松山市が台北市松山区に贈呈した「松山一道後温泉幸福からくり時計」も同日、お披露目されました。



## さらに深まる台北と日本の「松山」同士の友好



東日本大震災の際に多大な援助を行った台湾の国民と松山慈祐宮に感謝すると同時に、松山慈祐宮の建立260周年を祝して、松山市から台北市に贈呈されたのが、「松山一道後温泉幸福からくり時計」です。松山慈祐宮が出資し、松山市とともに道後温泉のシンボルである「坊っちゃんカラクリ時計」をもとに3,000万円をかけて作られたもので、現在、松山慈祐宮の向かいにある台北市立松山國民小學(小学校)の西側に設置されています。

このカラクリ時計には、台北市松山区の特色も取り入れられていて、饒河街觀光夜市の新たな見どころにもなっています。毎朝8時から夜10時まで、一時間おきに台湾の歌「錫口之歌」に合わせて、カラクリ時計からさまざまな

人形が出てくるのですが、その中に松山慈祐宮に祀られている媽祖、千里眼、順風耳などの人形もあります。このほか松山市が台北市に贈呈した「子どもみこし」2基が、台鐵の松山駅と北投の水美温泉會館に展示されていて、観光客が鑑賞できるようになっています。

100年クラスの歴史を有する松山駅は、リニューアルの際に日本の駅ビルの「ワンストップ」の概念を取り入れ、交通の要衝としてだけでなく、観光、ショッピング、レジャーが一度に楽しめる複合施設に生まれ変わりました。台北市と松山市の「松山駅」は、駅名だけでなく、その歴史、機能にも共通点が多く、友好駅協定を締結したことで、日台の鉄道史に新たなページが刻み込まれました。

1. 台鐵(国鉄)とJR四国が同名の「松山駅」同士の友好駅協定を締結。
2. 松山市と松山慈祐宮から台北市に贈呈された「松山一道後温泉幸福からくり時計」。

### 関/連/情/報

#### 松山駅

住所：台北市松山路11号

電話：(02)2767-3819(駅)

(02)2528-0666(ショッピングモール)

<http://www.railway.gov.tw/songshan>



# ハサミひとつで 数々の模様～ 中国切り絵の 美しさ



昔の中国の農村社会では、男が畑仕事をし、女が服、靴、帽子などを作っていました。毎年旧正月になると、一家で暖を取り、たわいのない話をしながら、紙を切り抜いていました。うし年なら牛、うま年なら馬とその年の干支の模様や縁起のいい「福」「寿」「喜」の文字を切り抜いて、窓に貼られた色あせた「窗花」と呼ばれる紙、つまり前の年に切り抜いた紙と貼り替えるのです。こうして新しい年を迎える準備をして、一年の無事と健康を祈るのです。また、中国の北部では、冬になると



大雪が降るため、窓に貼られた「窗花」が雪でぬれてしまわないように、上から桐油を塗っていました。それが定着して、今のような「剪紙」(中国切り絵)が生まれたのです。

## 先祖代々伝わる意味ある模様

「剪紙」は旧正月に窓に貼る「窗花」だけにとどまりません。昔は印刷技術も乏しく、今のようなカラフルな包装もなかったため、披露宴では、縁起のいい「囍」(「喜」をふたつ並べた漢字)の字やボタンの花の「剪紙」を披露宴で使う入れ物に貼っていました。また、鏡の上に飾りとして貼った「鏡花」、農民がブタなどのお供え物の替わりとしていた「猪頭花」や「猪腿花」など

もあります。このほか伝統的な刺しゅうにも「剪紙」の模様が入り込まれています。例えば靴の刺しゅうは「鞋花」、「肚兜」(キャミソールのような中国の伝統的な下着)のは「肚兜花」と呼ばれています。こうした「剪紙」の模様はそれぞれに意味があり、先祖代々伝わってきたものなのです。

## 台湾を代表する「剪紙」の第一人者～李煥章

今年90歳になる李煥章は、台湾を代表する「剪紙」の第一人者で、台湾で「剪紙」の継承に貢献してきました。90歳になった今も元気で話し方もしっかりしていて、毎週土曜日の午前中に國父紀念館で「剪紙」を教えています。中には10年以上も李煥章から学んでいると



8



9



10

いう人もいます。お昼になると、今度はリュックサックを背負って落ち着いた様子で行天宮へ向かい、「剪紙」を教えているのです。中国の山東省で生まれ育った李煥章は、地元の師範学校に学び、戦乱の時期に台湾に亡命し、60年あまりを台北で過ごしてきました。中正國小(小学校)で30年ほど教鞭を執っていましたが、その際に縁あって台北市政府教育局の職員と出会い、その「剪紙」の一流のワザが認められ、「剪紙」の授業のための予算が組まれることになったのです。李煥章は、故郷の伝統工芸を台湾で広められることを快く思い、「剪紙」のワザを後世に伝えるため、勤務校だけでなく、校外の

1. 台湾を代表する「剪紙」の第一人者の李煥章。90歳になった今も元気で、「剪紙」を教えている。
- 2-5. 昔は生活が苦しく、印刷技術も乏しかったため、「剪紙」を実際の品物の代わりにしていた。「鏡花」「猪頭花」「猪腿花」「鞋花」などが挙げられる。
- 6-7. 今年はお年。 「剪紙」に興味のある人は、馬の形に切り抜いたり、記念に伝統的な図柄に切り抜いたりしてはどうだろうか。
- 8-9. 「剪紙」のワザを快く後世に伝えようとしている李煥章。中には李煥章から10年以上も学んでいる人もいます。
10. ハードルも低く、お金もそれほどかからないため、「剪紙」は誰にでも向いている。



11

教員の指導にもあたりました。そしてその指導を受けた教員たちが、今度は自分の教え子にこの趣ある伝統工芸を紹介しているのです。

### 切り抜いて彫る 素材は 紙だけでなくシルクやサテン

昔の「剪紙」は、「紙をハサミで切る」ことに限られていましたが、カッターやデザインナイフが普及した現在では、それらも使うようになったため、模様も繊細で多様化してきました。年中行事や歴史上の出来事を模様にしたものだけでなく、花鳥風月から京劇の隈取りや歴史上の人物に至るまで、さまざまな模様が作られるようになったのです。李煥章は、『紅樓夢』『水滸傳』『西廂記』などの中国の小説や戯曲を「剪紙」の作品に取り入れたことがあり、手がけた作品の中には、3年かけて完成させた幅5メートルの「87神仙傳」もあります。



12

11-12. 李煥章の剪紙作品『紅樓夢』と色付けを活用した剪紙作品。

「剪紙」が文化として一般に認められるようになった今でも、李煥章は、謙虚な気持ちでたゆまず努力し続けています。「剪紙」をより多彩なものにするため、今も水墨画と中国絵画を学び、その色彩の概念を「剪紙」の色付けに取り入れています。また、新たなアイデアと題材を探すため、10年以上の歳月をかけて、故宮博物院と中央図書館で古書に載っている図画や書法の資料を集め、模様の参考にしています。それだけにとどまらず、フォーヴィスム（野獣派）のアンリ・マティスをはじめとする西洋の現代アートの画家の資料も集め、李煥章の自宅には1万枚を超えるさまざまな模様に関する資料が所蔵されています。このことから李煥章の力の入れようがわかります。このほか素材に、これまで使われてきた画仙紙や綿紙などの紙だけでなく、経年劣化が少ないシルクやサテンなども取り入れています。このように李煥章は、さまざまな形で「剪紙」に新しいものを取り入れようとしているのです。

### 無数の失敗から生まれた 熟練のワザ

日本から輸入した切り絵専用の新しいタイプのハサミを手に取り、立体の「春」の字や桜、パイナップル、国旗、国章などの模様にテキパキと切り抜いていく李煥章。故郷にいたころ、「ナイフ研ぎ、ハサミ研ぎ」という売り子の声が聞こえると、近所の人たちが一斉にうちにあるハサミを持ち出し、それを研いでもらっていたといいます。

## 立体の「春」の字の切り抜き方：



1 正方形の紙を四つ折にします



2 そして三角形になるようにもう一度折ります、さらに直角三角形になるように折ります



3 そして小さな正三角形に切り抜きます



4 カッターで5本の線を入れ、二番目と四番目を切り落とします



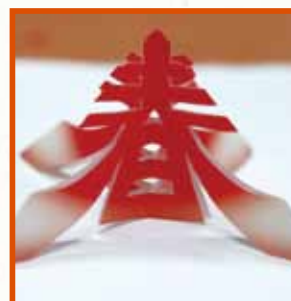
5 小さな三角形と半円形に切り落とします



6 さらにカッターで4本の線を入れ、一番目と三番目を切り落とします



7 そして三日月形に切り抜きます(角度を付けるとよりきれいに仕上がります)



8 最後に開くと立体の「春」の字が出来上がります

教え子に「どうしてそんなにうまいのか」と聞かれると、「みんな成功した部分しか見ていないんだよ。うちで何度も練習していることも、無数の失敗作も知らないんだ」と答えている李煥章。その熟練のワザは無数の失敗から生まれているのです。そして「剪紙」は、感情をコントロールできるようになり、静かに物事を考えられるようになるアートだと李煥章は考えています。また、ハードルも低く、お金もそれほどかからないため、友達へのプレゼントにも向いていて、自分の思いを伝えることもできることから、李煥章は、「剪紙」に触れることをすすめています。旧正月が来るまえに、どのように旧正月の飾りにふさわしい立体の「春」の字を切り抜いたらいいかを李煥章から学び、「剪紙」という伝統的なアートの素晴らしさに是非、触れてみてください。📌

## 関/連/情/報

### 李煥章先生の剪紙講座

以下の講座はすべて有料で申し込みが必要です

### 臺北市信義社區大學

時間：木曜日19:00～21:30

電話：(02)8789-7316 内線102 (電話申込)

<http://www.xycc.org.tw>

### 國父紀念館

時間：土曜日10:00～12:00

電話：(02)2758-8008 内線715、716

<http://www.yatsen.gov.tw>

### 財團法人台北行天宮附設玄空圖書館

時間：13:40～15:40

電話：(02)2713-6165 内線355

<http://www.lib.ht.org.tw/eng/index.html>

# 興味深い縁起のいいお節料理

旧正月は台湾の三大大年中行事の中でもっとも重要な意味合いがあります。旧暦の大みそか前になると、故郷を離れて働いている人や学校で学んでいる人たちが一斉に帰省し、故郷のおせち料理に舌鼓を打ったり、縁起のいい中華菓子や点心を味わいながら、一家団らの旧正月を迎えるのです。

## 縁起のいいお節料理



1

一家団らの日に食べるおせち料理。一家のお腹を満たす量がなければならないだけでなく、縁起がいい言葉に発音が似ている料理を食卓に並べ、縁起を担ぎます。例えば、「鶏」と「家」の台湾語の発音が近いことから、一家で鶏を丸ごと食べることは、「一家に幸運をもたらし栄える」という意味が、「魚」と「余」の中国語の発音が同じことから、魚を食べることには、「いつでも余裕(蓄え)がある」という意味があります。また、中国語で「長年菜」という別名を持つ高菜には、「長寿」という意味があり、年配者の間では、切らずに料理すると、100歳まで長生きできるといわれています。それから旧正月になると、多くの家庭で野菜料理を作ります。春雨、ほうれんそう、パクチー、セロリ、白菜などの「十」種類の食材を細切りにして炒めます。これには「完全無欠」(中国語は「十全十美」)という意味があります。



2



3

このほか旧正月の時期は、寒さも厳しいため、旧暦の大みそかに食卓を囲んで鍋料理を食べて体を温めながら、一家団らんする風習もあります。鍋の種類は、砂鍋魚頭、酸菜白肉鍋、麻辣鍋、紅焼獅子頭など種類にとどまらず、豆腐、餃子類、団子、白菜のほか、「平穩無事」の意味があるキノガサタケ、「財を成す」という意味の中国語に発音が似ている髪菜(ファーツァイ)などを入れて食べます。中でも水餃子は、形が馬蹄銀(馬蹄の形をした中国の昔のお金)に似ていることから、「金運上昇」の意味があり、旧暦の元旦には欠かせない食べ物になっています。

- 1-2. 旧正月の食卓には丸ごとの鶏や魚など縁起のいい食べ物が並ぶ。前者には「一家に幸運をもたらし栄える」、後者には「いつでも蓄えがある」という意味がある。
- 3-4. 野菜料理には「完全無欠」、形が馬蹄銀に似た水餃子には「金運上昇」の意味がある。



4

## 旧正月を彩る脇役たち～中華菓子と点心

旧暦の大みそから旧正月休みに入ります。旧正月には、豪華なお節料理を食べるだけでなく、旧暦の元旦からの数日間は、廟で平穩無事を祈願したり、新年のあいさつ回りをしたりします。もちろん自宅に友人を招いて昔話を花を咲かせたり、友人宅を訪問したりもしますが、その際にお正月らしい中華菓子や点心が必要になってきます。それでは台湾の旧正月によく見かける中華菓子と点心をご紹介します。

### 年糕(中華もち)

「糕」と「高」の発音が同じことから、「年々昇進」という意味があります。また、台湾語では「甜糕」といい、甘くてもっちりしています。もち米のライスミルクを半乾きにして赤砂糖と混ぜ、3時間ほど蒸して作ります。



年糕

### 發糕(中華蒸しパン)

「財を成す」(發財) という意味があります。ふくらし粉と砂糖、それに在来米かもち米の粉で作ります。特に注意しなければならないのが、發糕を蒸す際には、「ふっくら」と仕上げる必要があることです。「ふっくら」としていればいるほど、金運に恵まれた年になるとされています。



發糕

### 大麻薯

神様お気に入りの中華菓子だという言い伝えがあるため、食べたら福を招き、幸運をもたらすとされています。作り方は煩雑で、タロイモの粉ともち米の粉をいっしょに混ぜて発酵させ、さらに丸めて油で揚げて丸く膨らませます。そして麦芽糖水あめを塗って炒米やゴマをまぶしてようやく出来上がります。



大麻薯

### 蘿蔔糕(大根餅)

塩味の点心なら、蘿蔔糕をおいて他にありません。昔ながらの農家では、大根を細切りにして蓬萊米のライスミルクと混ぜて作ります。「大根」は、「兆し」という意味の台湾語に発音が近いので、「良い兆し」という意味があります。



蘿蔔糕

### 紅龜粿(亀の形をしたあんこ入りの赤い中華菓)

旧正月のお供え物としてよく供えられています。赤には「縁起がいい」、亀には「長寿」の意味があります。昔はさまざまな形の木型に入れて作られていました。あずき、緑豆、乾大根、ピーナツの粉などのあんを圓糯米で作った生地で包んで作ります。



紅龜粿

### 八宝飯

使う食材が豊富で、もち米、ナツメ、トウガン、桔餅(きっぱん)、甘納豆、こしあん、蜜豆(ハチミツ漬けた豆)、黒ナツメなどの甘い物を使って作ります。味も豊富で見た目もぜいたくなので、「金銀財宝で家があふれる」という意味があります。



八宝飯

(写真提供: 高記)



5



6



7

### 旧正月の締めくくり～湯圓

伝統的な風習では、旧正月は旧暦の大みそから同1月15日の元宵節までです。元宵節が過ぎて初めて旧正月が終わったことになるため、元宵節には、「幸福で円満」という意味がある温かい「湯圓」(白玉団子)を食べ、旧正月を締めくくります。

台湾の湯圓は、大きく分けて3種類あります。ピーナツ、ゴマ、ナツメが入っている湯圓は、「元宵」とも呼ばれ、元宵節には欠かせません。また、具の入っていない湯圓は、「小湯圓」とも呼ばれ、もち米の色のままの白いものと赤く染めたものがあります。昔ながらの作り方は、生地をひとつひとつちぎって、竹籠の上に乗せて振って丸めていき、それを赤砂糖といっしょに煮ます。これは冬至に食べる人が多いです。それから肉やネギがあんの湯圓が、「客家湯圓」で、春菊、椎茸、干しエビなどたくさんの食材といっしょに煮ます。昔ながらの客家人が、農繁期が終わってから食べる点心です。ただこうした種

類分けは、今ではあまり意味がありません。甘かろうが塩辛かろうが、具があろうとなかろうと、元宵節に自分が好きな湯圓を食べればいいのです。

旧暦の大みそかには、台北の多くの飲食店が休業します。もし伝統的なお節料理が食べたいなら、圓山大飯店、台北國賓大飯店、台北晶華酒店、台北君悦酒店などの台北の有名ホテルです。お持ち帰り用のお節料理を提供しているほか、「吉慶有餘團圓宴」「金玉滿堂慶新年」「迎春納福，萬馬賀新春」など縁起のいい名前のお節料理のコース料理もあります。また、中には財神爺が跳加官（昇進祈願の踊り）を踊って、お客さんの昇進と金運祈願をしてくれるところもあり、昔ながらの旧正月のおめでたい雰囲気味わえます。🎉

5. ピーナツ、ゴマ、ナツメが入っている湯圓は、「元宵」とも呼ばれる。
6. 肉やネギなどのしょっぱい具が入っている「客家湯圓」。
7. もち米の生地を竹籠の上ののせて振るって丸めて作る具なしの「小湯圓」。
- 8-9. 台北の有名ホテルには、お持ち帰り用のお節料理やお節料理のコース料理がある。（写真は台北晶華酒店のお持ち帰り用お節料理とお節料理のコース料理）



8



9

## お節料理、中華菓子、点心が買えるところ

### 南門市場

住所：台北市羅斯福路1段8号  
電話：(02)2321-8069

### 東門市場

住所：台北市信義路2段81号  
電話：(02)2321-8209

### 三六圓仔店

住所：台北市三水街92号  
電話：(02)2306-3765

### 林貞粿行

住所：台北市迪化街2段172巷12弄3号  
電話：(02)2598-2956

### 林合發油飯粿店

住所：台北市迪化街1段21号 (永樂市場内)  
電話：(02)2559-7618

### 上海合興糕糰店

住所：台北市羅斯福路1段8号 (南門市場内)  
電話：(02)2321-4702

### 九如商號

住所：台北市仁愛路4段69号  
電話：(02)2721-7777

### 高記

住所：永康街1号  
電話：(02)2341-9984

# 旧正月らしい台北の贈答品で いい年を迎えよう



1

## 「紙」が語る神のストーリー～心研舎文化創藝

民間信仰の盛んな台湾には、大小さまざまな廟やお寺がたくさんありますが、その神々のストーリーに興味がある人も多くいます。2000年に設立された心研舎文化創藝有限公司は、ペーパークラフトで台湾の文化と歴史を広く知ってもらおうと、台湾の神様をモチーフにした「ペーパーフィギュア」や「紙人形」を開発。かわいいだけでなく、中国語、英語、日本語による神様の解説と組立説明書もついているので、外国人でも楽しめるだけでなく、台湾の廟に祀られている神様について学ぶこともできます。

さまざまな神様がモチーフになっているペーパーフィギュア。赤い中国服に覆われ、金元寶 (中国の昔のお金) やめでたい言葉の書かれた巻物を持った「財神爺」のペーパーフィギュアは、いちばん人気があります。また、旧正月に必ず拝むえびす顔の「土地公」のペーパーフィギュア、海沿いで暮らす住民を守る漁民の守護神「媽祖」のペーパーフィギュア、そしてその媽祖に仕える特殊能力を持つ鬼神「千里眼」(遠くの物が見える鬼神)、「順風耳」(遠くの音が聞こえる鬼神)のペーパーフィギュアも目を引きます。



2

## 参拝道具が遊び心ある文房具に～土干創意

2007年に立ち上げられた「土干創意」は、その名前だけを取っても遊び心にあふれています。「土」の字とそれを逆さまにした「干」の字を組み合わせることで、デザインという仕事には、ユーモアと遊び心が必要だという意味が込められているのです。デザイナーがその遊び心をふんだんに盛り込むことで、何の変哲もない台湾の廟で使う参拝道具が、オフィスで使う文房具に生まれ変わりました。

「招財尺」は、長さが測れるだけでなく、土地公と財神爺が描かれているので、商売繁盛、金運上昇のご利益があります。また、「符咒便利貼」は、民間信仰で使われる開運厄除祈願の御札をモチーフにした付せん紙で、「Just Do It」「Don't Forget It」など6種類の英語が書かれたデザインになっています。それから神の加護を求めて、お金に見立てた紙を燃やす「燒金紙」の儀式にヒントを得てデザインされたのが、「金紙筆記本」です。メモ帳として使えるだけでなく、燒金紙の代わりに願い事を書くこともでき、二酸化炭素の削減にもなります。



3



4

## 真心のこもった伝統中華菓子～満福堂餅行

清の時代(1899年)に創業した「満福堂餅行」は、115年の歴史があります。これまで台湾の昔ながらの味を取り入れた30～40種類の手作り中華菓子を開発し、2010年台北ギフト賞でパイナップルケーキ賞と伝統中華菓子ギフト賞を受賞しました。

賞を受賞したのは、台湾で生産が盛んな關廟パイナップルを採用した「黄金果肉鳳梨酥」と、同じく高山茶を採用した「大禹嶺高山茶鳳梨酥」です。また、台中市大甲のタロイモと台湾アカシカでいぶしたリュウガンのあんを生地で包んだ甘い「福芋餅」、100年の歴史のある「肚臍餅」などもあります。うち「肚臍餅」には、日本統治時代に故郷の和菓子の味が恋しくなった日本の技師が、台湾の緑豆でそれをまねて作ったというエピソードがあります。

それから100年以上前は、豚肉の保存が困難だったため、「満福堂餅行」の創業者は、食べ物を粗末にしないように感謝の気持ちを込めて、客家料理の作り方で豚肉を塩と砂糖に漬けました。そして物の少ない当時、それをあんにした「肉餅」と「喜餅」を作り、親戚や友人におすそ分けしていたのです。

## この土地の甘い味～掌生穀粒

2006年に創業した「掌生穀粒」は、「台湾人の土地に対する友好的な態度」を伝えることをモットーにしています。農作物の包装に「手作り感」があるだけでなく、台湾各地の農家に足を運び、農作業のエピソードを宣伝用の資料に掲載することで、農作物が単なる食べ物ではなく、人と自然がともに作り上げた産物で、文化と創意、そして生命力にあふれた農産品だということを訴えています。

台湾にはさまざまな種類の花が豊富にあるため、ハチミツの生産も盛んです。ツバキのハチミツ、ゲッケイジュのハチミツ、レイシのハチミツの瓶に、ヒメツバキやツバキなどの形に切り抜いた中国の伝統的な剪紙(中国切り絵)を貼った「眾神的花園」は、台湾のさまざまな花の花びらも鑑賞することができ、2012年にレッドドット・デザイン賞を受賞しました。また、2013年にレッドドット・デザイン賞を受賞した「秘蜜」には、青草の香りがする台東の百草のハチミツ、柑橘類の香りがする花蓮のブンタンのハチミツ、台湾では珍しい南投の玉桂のハチミツと百卉のハチミツなどがあり、冬の寒い時期に春の甘いハチミツの味が楽しめます。

台北の旧正月のにぎやかな雰囲気にも包まれ、縁起のいい台北の贈答品を見て回りながら、台湾らしい年を過ごしましょう。🍯

- 1-2. 人々を苦しみから救う「四菩薩」と漁民の守護神「媽祖」のペーパーフィギュアはかわいらしい。
3. 転がして長さを測る「招财尺」。
4. 台湾人が神の加護を求めて、お金に見立てた紙を燃やす「燒金紙」の儀式にヒントを得てデザインされた「金紙筆記本」。
5. エピソードのある満福堂餅行の「肚臍餅」。
6. 金賞を受賞した「大禹嶺高山茶鳳梨酥」。
7. 2013年にレッドドット・デザイン賞を受賞した「秘蜜」。



5



6



7

### 関/連/情/報

#### 心研舎文化創藝有限公司

取扱店：台北市政府出版品紀念品展售中心、西門紅樓、中華工藝館

電話：(02)8671-2811

<http://www.taiwantrade.com.tw/EP/each>

#### 土干創意

取扱店：華山1914文化創意產業園區、西門紅樓、誠品信義旗艦店

電話：(02)2835-0461

<http://www.toccadesign.com>

#### 満福堂餅行

住所：台北市忠孝東路2段3号

電話：(02)3322-3301

<http://www.man-fu-tan.com.tw>

#### 掌生穀粒

取扱店：台北市本舖(光復南路415巷182号)、誠品生活松菸店

電話：(02)2723-7511

<http://www.greeninhand.com>

# 「天国の道」でめぐる異国の宗教建築の美しさ

台湾の宗教は自由で種類も多く、東洋の伝統的な宗教のほか、17世紀に宣教師によって伝えられたカトリック教やキリスト教もあります。その教会が密集しているのが新生南路2段で、「神にもっとも近い『天堂之路』(天国の道)」とも言われています。道幅が広く、大きな街路樹が並ぶ新生南路は、台北の幹線道路のひとつで、「台北市の肺」の異名を持つ大安森林公園があるほか、近くには永康街や青田街もあり、緑と文化の息吹にあふれ、冬の終わりのプチ旅行に最適です。

## コース

基督教浸信會懷恩堂、台北真理堂、台北和平基督長老教會、台北清真寺、天主教台北聖家堂、基督復臨安息日會台北教會(建築鑑賞) → 呂桑食堂、喫飯食堂(昼食) → 永康街散策(人來風、彰藝坊) → 兔子聽音樂餐坊(夕食)



1



2

## 「天国の道」にある美しい教会

朝バスで台湾大学まで、またはMRT新店線で公館駅まで行きます。3番出口を出て羅斯福路をまっすぐ進み、新生南路との交差点を右に曲がって5分ほど歩くと、台湾大学の向かいに黄色い屋根の「基督教浸信會懷恩堂」が見えます。中国の伝統建築をベースにした建物で、壁は台湾家屋で使われている赤いレンガに覆われ、その真ん中に丸い入口があります。屋根は明の時代以前の知識人の帽子をモチーフに中国の皇帝の色である黄色を使い、イエス・キリストを尊崇しています。



その先にある「台北真理堂」は、1952年に建立され、もともとは塀に囲まれた古風で質朴な教会でした。2005年に10階建ての現代的なものに建て替えられました。本館の「全人關懷大樓」は、おなじみの十字架がライトになっていて、丸見を帯びています。また、7本のラインが屋上近くまで伸びている中央の窓からは、夜になると心地よい柔らかい光が漏れてきます。キリストの無私のお愛を感じさせるために、わざわざ塀は設けずに公共空間と自然の調和を重視し、台北真理堂の理念でもある「愛のフェロウシップ」を具現化しています。

そして和平東路との交差点を左に曲がり、183巷に入ると、見事な現代風の宗教建築の「台北和平基督長老教會」があります。台湾で「教会を建てる建築士」の異名を持つ蘇希宗がデザインを手がけ、2013年國家建築金賞を受賞しました。蘇希宗によると、普通の統一感のある建物にならないようにデザインしたといい、建物の西側は高さの異なる3つの三角形の壁で構成されています。それはまるで「地域の住民に向かって多重奏を奏でている」かのようです。

183巷から新生南路に出ると、今度は台湾のイスラム教の聖地になっている「台北清真寺」が見えます。1960年に建立され、1999年に台北市の指定文化財に指定されました。モスクには、ドーム型の屋根、長い回廊、ミナレット（尖塔）などの典型的な特徴があり、外壁はモザイクタイルで装飾され、美しいイスラム教の幾何学的な模様になっています。イスラム教では偶像の使用が禁止されているため、高さ15メートルある広々とした礼拝堂内部には、神像や机・椅子がなく、床に大きな赤いペルシア絨毯が敷かれているだけで、質朴ながらも厳粛で神聖な宗教の美が感じられます。

1. 黄色い屋根の「基督教浸信會懷恩堂」の広場には、高々とそびえる石碑がある。
2. 「基督教浸信會懷恩堂」の吹き抜けの礼拝堂は、温かい色調で、静かで落ち着いている。
3. 「台北真理堂」本館の「全人關懷大樓」からは、夜になると心地よい柔らかい光が漏れてくる。
4. 「台北和平基督長老教會」の建物の西側は、高さの異なる3つの三角形の壁で構成され、まるで音楽を奏でているかのようだ。
- 5-6. 典型的なモスクがある「台北清真寺」の広々とした礼拝堂内部には、神像や机・椅子がない。

183巷から新生南路に出ると、今度は台湾のイスラム教の聖地になっている「台北清真寺」が見えます。1960年に建立され、1999年に台北市の指定文化財に指定されました。モスクには、ドーム型の屋根、長い回廊、ミナレット（尖塔）などの典型的な特徴があり、外壁はモザイクタイルで装飾され、美しいイスラム教の幾何学的な模様になっています。イスラム教では偶像の使用が禁止されているため、高さ15メートルある広々とした礼拝堂内部には、神像や机・椅子がなく、床に大きな赤いペルシア絨毯が敷かれているだけで、質朴ながらも厳粛で神聖な宗教の美が感じられます。

螺旋型の独特なデザインになっている「基督復臨安息日會台北教會」も新生南路にあり、「天国の道」で見逃せない宗教建築のひとつになっています。見どころになっている外壁に描かれたモザイクタイルの「三大天使」は、ヨハネの黙示録の中で三大天使が天変地異を預言し、キリストが終末に信者を天に連れて行ったという話が元になっています。



## 永康街、青田街の街角の美しさ

「天国の道」で心を癒したら、文化とグルメが集まった永康街へ足を運びましょう。「基督復臨安息日會台北教會」の路地を進んで永康公園の横を通り、永康街に入ると、外国人観光客が見逃せない本場の台湾料理の店、「呂桑食堂」「喫飯食堂」があります。本場の猪油拌飯、宜蘭西魯肉、桂竹筍などが味わえるので、腰を下ろして足を休め、安くて手ごろな台湾のご当地グルメを満喫してください。



台湾料理を味わったあとは、永康街を散策しましょう。ここには個性的な服飾店、茶房、アンティークショップ、インテリアショップなどがたくさんあるので、観光客がのんびり散策するのに適しています。永康街47巷にあるアンティークショップ「人來風」には、さまざまな素晴らしい茶器や茶道具、茶芸に関する書籍などがあり、台北の茶文化のきめ細かな風情が感じられます。また、同じ路地にある「彰藝坊」は、手作りの布袋戲（人形劇）の人形と台湾花布のグッズを扱うショップで、ヒモで編んだペンダントライト、花布のカバン、布袋戲の人形などは、台湾らしいお土産としても最適です。



12



13



14

永康街47巷の突き当たりを右に曲がると、台北で日本家屋がいちばん密集している青田街に出ます。木陰の多い静かなこの路地には、日本統治時代から残る日本家屋が多くあります。ここを散策しながら、夕方に近くの「兔子聽音樂餐坊」で夕食を取りましょう。ここも台北のアーティストや文人がよく利用する店で、店内に独特の文化の息吹が漂っています。床まである窓のそばに座り、イタリア料理を味わいながら、台北の知性と感性の美を顧み、一日の疲れを癒しながら、ここでプチ旅行の終止符を打つのです。①



15

- 7-8. 「天主教台北聖家堂」の吹き抜けの礼拝堂と100年の歴史がある貴重なステンドグラス。
- 9. 螺旋型の独特なデザインになっている「基督復臨安息日會台北教會」は、新生南路にある。
- 10-11. 本場の台湾料理が味わえる「喫飯食堂」の宜蘭西魯肉と桂竹筍。
- 12. アンティークショップ「人來風」にあるさまざまな素晴らしい茶器。
- 13-14. 「彰藝坊」の店内にあるヒモで編んだアクセサリーや布袋戲の人形などは、どれも台湾らしいお土産だ。
- 15-16. 青田街にある「兔子聽音樂餐坊」には、独特の文化の息吹が漂っている。



16

## 関/連/情/報

### 基督教浸信會懷恩堂

住所：台北市新生南路3段90号  
電話：(02)2362-5321

### 台北真理堂

住所：台北市新生南路3段86号  
電話：(02)2363-2096

### 台北和平基督長老教會

住所：台北市和平東路1段183巷9号  
電話：(02)2351-0087

### 臺北清真寺

住所：台北市新生南路2段62号  
電話：(02)2321-9445

### 天主教台北聖家堂

住所：台北市新生南路2段50号  
電話：(02)2392-0701

### 基督復臨安息日會台北教會

住所：台北市新生南路2段26号  
電話：(02)2341-2830

### 呂桑食堂

住所：台北市永康街12-5号  
電話：(02)2351-3323

### 喫飯食堂

住所：台北市永康街8巷5号  
電話：(02)2322-2632

### 人來風

住所：台北市永康街47巷15号  
電話：(02)3393-7410

### 彰藝坊

住所：台北市永康街47巷27号  
電話：(02)3393-7330

### 兔子聽音樂餐坊

住所：台北市青田街6巷15号  
電話：(02)2395-9388



# 2014年台北で味わう 活気ある旧正月

台湾では、古くから旧正月前にお正月用品を買う習慣があります。昔の農家の人たちには、一年の恵みを神様に感謝するため、旧正月に祭典を行う風習がありました。お供え物として最高のものを準備するため、そして旧正月の休みの期間にお腹をいっぱいにするため、旧正月前に豪華な食べ物を買っていました。これが「年貨」です。

現在は、その派生形である「臺北年貨大街」(台北お正月用品セール)が台北市政府によって企画され、お正月用品の買い物の際にもっとも重宝されています。古い歴史のある迪化街は、旧正月前になると、買い物客でごった返しになります。呼び込みなどの威勢のいい声が飛び交い、寒い冬の街に活気をもたらしていて、外国人が台北で旧正月のおめでたい雰囲気味わうには絶好の場所です。

## 各商業エリアが合同で開催 はしごで楽しむ買い物

年貨には、紅龜粿などの中華菓子、中華スイーツ、肉の塩漬け、フルーツ、花などがあり、それぞれに特別

な意味があります。例えば「年糕」(中華もち)には、「年々昇進」という意味があります。また、キャンディーやトウガン飴などの甘いお菓子には、「大もうけする」という意味があります。さらにパイナップルには「運がどんどんよくなる」、カラマンシー(シキキツ)の木、キンカンの木、黄金樹には「縁起がいい」「財を成す」といった意味があります。

昔ながらのお正月用の食材を買うなら、迪化街がオススメです。そのほかのものなら、台北にある規模の大きな商業エリアへ行けば、買いたいものがそろうでしょう。台北市政府は29日まで「2014來臺北過好年」(2014年は台北で旧正月を迎えよう)キャンペーンを行っています。迪化街商業エリアをはじめ、榮濱商業エリア、台北地下街、寧夏商業エリア、華陰街商業エリア、後車站商業エリアの6つの商業エリアへ足を運べば、ソーセージ、肉の塩漬け、お節料理、お菓子などの食材や食べ物のほか、日用品などなんでもそろっています。また、西門町、沅陵街、北門商業エリアでも旧正月のキャンペーンがあり、台北でお正月用品の買い物をすれば、旧正月の雰囲気を存分に味わうことができます。



## 世界貿易センターお正月用品展で 味わう台北の今と昔の旧正月

一度にまとめてお正月用品を購入したい人には、1月16日から22日まで台北世界貿易センター展示ホール1号館で開催されている「2014世貿年貨大展嘉年華」(2014世界貿易センターお正月用品展)もオススメです。迪化街の街並みを再現したテーマ展示エリアでは、お正月用品の買い物ができるほか、今と昔が共存する台北にいるような感じもします。また、「年菜大街」「等路大街」

「嬉遊大街」お正月用品購入エリアでは、代表的な店40店がブースを出しています。お正月用品や食品の品ぞろえが豊富で、一度にまとめて買い物ができること請け合いです。

2013年に配布された「年貨發燒護照」は、10万元分を超えるクーポンが付属し、大好評ですぐになくなってしまいました。今年配布される「2014來臺北过好年新春護照」も去年同様に台北のお正月用品の有名店が名を連ね、今回はさらに有名量販店やデパートも優待価格の商品をラインアップしています。この冊子があれば、気軽に台北でお正月用品が買えます。

台北で盛大な旧正月を体験すれば、新しい一年が幸福でよい年になること間違いありません。①

### 関/連/情/報

#### 2014台北お正月用品セール

会場：迪化街商業エリア、榮濱商業エリア、台北地下街、寧夏商業エリア、華陰街商業エリア、後車站商業エリア

会期：1月11～1月29日

<http://www.tcooc.taipei.gov.tw>

#### 2014世界貿易センターお正月用品展

会場：台北世界貿易センター展示ホール1号館

住所：台北市信義路5段5号

会期：1月16日～1月22日

<http://www.twtcshopfair.com.tw>

1. 台北人がお正月用品の買い物に必ず訪れる迪化街。全体にお正月のにぎやかな雰囲気漂っている。
2. 台北市の郝龍斌市長(左一)が、お正月用品ランキングを発表。
3. 「台北お正月用品セール」に参加している店舗の多くで試食が可能。多くの人が足をとどめている。
4. 感謝の気持ちがよく伝えられる「お正月用品郵送サービス」。
5. 面白い「台北お正月用品セール」は、外国人にも人気だ。

# 台北市の旧正月イベント

台湾人の旧正月の文化に触れてみたいと思いませんか。旧正月を迎えるにあたり、台北市の観光スポット、展示場、お寺や廟では、見どころ満載の多彩な旧正月関連のイベントが開催されます。いっしょに楽しい旧正月を過ごしましょう。

開催日	イベント	会場	主催/電話/サイト
1月18日 09:30~16:00	甲午迎新送舊春聯現場揮毫大會 (春聯の揮毫)	國父紀念館 台北市仁愛路4段505号	國父紀念館 (02)2758-8008 内線525
1月23日~2月23日 18:00~22:00	彩繪燈籠 国内の有名画家、教授のランタンの特別展		
1月28日~2月9日 09:30~16:00	2014年臺北市國際書法展暨迎春揮毫大會 書展、国外の有名人や台北市内の学校の代表が揮毫。書画の抽選会、伝統音楽の演奏、詩吟などあり。来場者には書画をプレゼント		
即日~1月29日 (なくなり次第終了)	送春聯活動 (春聯を贈呈)	台北行天宮 台北市民權東路2段109号	台北行天宮 (02)2502-7924 <a href="http://www.ht.org.tw">http://www.ht.org.tw</a>
1月18日 09:00~16:30	馬年特展開幕 馬の標本や写真を展示	台北市立動物園教育中心 特展區 台北市新光路2段30号	台北市立動物園 (02)2938-2300 内線526 <a href="http://www.zoo.gov.tw">http://www.zoo.gov.tw</a>
1月31日~2月4日 毎日3回	動物朋友拜年 動物の着ぐるみが入園者と交流		
2月8日 10:30~11:30	新春祈福暨動物燈謎活動 なぞなぞゲーム		
1月18日 10:00~14:00	福至心靈喜迎春——名家揮毫贈春聯 (春聯を贈呈) 数量限定、なくなり次第終了	台北市孔廟 台北市大龍街275号 大成殿前広場、儀門下	台北市孔廟 (02)2592-3934
2月10~15日 10:00~14:00	「馬年行大運」祈福卡撰寫 (祈願カード贈呈) 毎日500枚限定		
1月30日 23:00	平安祈福的撞鐘儀式 旧暦の大みそかは夜通し拝観できます。また、夜11時から除夜の鐘を108回鳴らして開運祈願し、うま年を迎えます	大龍峒保安宮 台北市哈密街61号	大龍峒保安宮 (02)2595-1676 <a href="http://www.baoan.org.tw">http://www.baoan.org.tw</a>
2月4日、2月14日 13:30 始める	發送小提燈，神氣過元宵 元宵節を祝って、2回に分けて10,000個のミニランタンを贈呈		
1月31日~2月2日 09:30~16:00	2014天文館雷聲隆隆迎新春~雷聲筒DIY活動 館内の宇宙探險施設の利用者先着200名が糸電話DIY体験に参加可能	台北市立天文科學教育館 展示場4階宇宙探險の出入口 台北市基河路363号	台北市立天文科學教育館 (02)2831-4551 内線744 <a href="http://www.tam.gov.tw">http://www.tam.gov.tw</a>

注意：イベントの開催日と内容は、各主催者の都合により変更になることがあります。



# カラフルなランタンで 心も温まる台北で楽しむ ランタンフェスティバル

中華圏の人々は、旧正月の最終日を「元宵節」と呼んでいます。その起源は二千年以上前の中国の前漢（西漢）の時代にまでさかのぼります。そして後漢（東漢）の時代になると、仏教を提唱していた皇帝の明帝が、仏教には旧暦の1月15日に火をともして仏に捧げる儀式があると聞き、この日の晩に宮廷と廟に火をともして仏に捧げるよう命じ、貴族や庶民にも提灯を掲げるように命じました。それが徐々に広まり、一大年中行事のひとつになったのです。後に一家団らんして「湯圓」（白玉団子）を食べるようになり、ランタン祭りも開催されるようになりました。現在はそのランタン祭りも規模が拡大し、都会の一大イベントになっています。カラフルできれいなランタンやハイテクを駆使したランタンが、都会の中でキラキラとした黄色い光を放つランタンフェスティバルに足を運び、子どもやお年寄りといっしょにランタンを鑑賞すれば、肌寒い夜の人ごみの中で温かさを感じることができるでしょう。

## 2014台北ランタンフェスティバル 台北で描かれる幸せ

多くの期待が寄せられている「台北ランタンフェスティバル」には、毎年数十万人を越える人たちが足を運んでいます。ここ数年は地元の人たちに混じって、外国人の姿もよく見かけるようになりました。実際に中華圏の伝統的な年中行事に触れられるということで、どの外国人も興味津々で、期待を膨らませています。今年は2月7日から16日にかけて花博公園で開催されます。



1. 中国でランタン祭りの歴史はかなり古い。現在は規模が拡大し、都会の一大イベントとして開催されている。
2. 2月7日から花博公園で開催される「台北ランタンフェスティバル」。ハイテクを駆使したランタンもある。
3. ランタンと燈謎（なぞなぞゲーム）で「元宵節」の雰囲気盛り上げる「台北ランタンフェスティバル」。



4

台北市は、「ワールド・デザイン・キャピタル」の誘致に成功しましたが、それにふさわしいように、今年のランタンフェスティバルは、干支である「馬」が勢いよく駆けめぐる姿をイメージして、「活力台北・駆けめぐる夢」をメインテーマに開催され、馬が描かれた中国の名画『八駿図』を発想のテーマにしています。子どもの楽園とアニメキャラクターがデザインの主軸になっている夢幻國度ランタンエリアをはじめ、古風傳唱ランタンエリア、采風ランタンエリア、時光迴廊ランタンエリア、八駿遊蹤ランタンエリア、懷舊童玩ランタンエリアなどがあり、どれもレトロ調で懐かしさにあふれています。また、子どもたちの創意が活かされた全國花燈學生競賽(全国ランタン学生コンペ)ランタンエリア、在外公館、各地の観光関連団体、企業が制作した大型ランタンが、ランタンフェスティバルに異国情緒をもたらしています。ハイテクを駆使して、古今東西の出来事を題材に制作したランタンが並ぶランタンフェスティバルは、国内外の観光客を楽しませてくれるに違いありません。

## ランタンフェスティバルにも 若いアートの波 これまでの元宵の イメージを覆す寶藏巖

ちょっと変わったランタンフェスティバルを楽しみたいなら、寶藏巖國際藝術村(寶藏巖國際芸術村)に足を



5

運んでみてください。2月15日から3月16日にかけて、台湾の8組の現代アーティストにより、ビジュアル、公演、デザイン、建築などが融合した「寶藏巖燈節」(寶藏巖ランタンフェスティバル)が開催されます。従来の壁に囲まれたスタイルを打破し、現代アート作品の展示方式を取り入れ、芸術村全体でランタンフェスティバルが繰り広げられます。

アメリカ在住のアーティストの洪素珍は、メインの赤い線を寶藏巖入口の草地に張り巡らせ、竹を媒材として活用して作品を創りました。赤と緑の強力なコントラストが、自然に語りかけているかのようです。針金を使った突き抜けるような伸び伸びとした表現を得意とする任大賢は、半樓廣場をベースに廃虚と化した家屋にバーチャルな生活空間を創り出しました。寶藏巖の独特な地形と歴史の足あとを垣間見ることができます。また、今回の展示エリアは、萬盛溪(河川)のそばにまで広がっています。黃蘭雅は、自然界の有機生命体を創作テーマに、鮮やかな彩りの細胞状の生命力あふれる生命体を創作しました。水面で輝く虹のようにファンタジーな光を放っています。

2月15日の開幕レセプションでは、アーティストの陳雪甄を招き、寶藏巖の歴史断面自然環境劇場で、芝居、雑技、舞踊を融合させた1時間の公演を行います。イギリスのブルネル大学で現代舞台芸術の修士号を取得した



陳雪甄は、兩廳院の「新人新視野」の演劇部門の創作者に2度選ばれています。続いてニューヨークで人気のアート集団Improv Everywhereの「MP3 Experimentランタンフェスティバル特別版」が繰り広げられます。観客は事前に「MP3任務」をダウンロードしておく必要があり、開幕当日、時間通りに指令に従って行動を取らなければなりません。ビックリさせないイタズラ、即興パフォーマンス、フラッシュモブなど、独特なアートを取り入れたもので、旧正月に熱いアートの火をともしてくれます。

千年以上続く伝統行事に、台北では無限の創造力が取り入れられ、熱く展開されます。家族や友人に声をかけ、カラフルなランタンに囲まれて新年の願いごとをしましょう。🎑

4. 生き生きとしたさまざまなテーマの特徴的なランタンが、ランタンフェスティバルの目玉だ。
5. 現代アートでこれまでのランタンフェスティバルのイメージを打破した寶藏巖国際芸術村。
6. ランタンに照らされると、ファンタジーなお城のように見えてしまう歴史あふれる寶藏巖国際芸術村。
7. 黃蘭雅は、生命力あふれる生命体を創作。水面で輝く虹のようにファンタジーな光を放っている。
8. 任大賢は、廃虚と化した家屋にバーチャルな生活空間を創造。寶藏巖の独特な地形と歴史の足あとを垣間見ることができる。
9. アメリカ在住のアーティストの洪素珍は、竹を媒材として活用、自然に語りかけているような作品が完成した。

## 関/連/情/報

### 2014台北ランタンフェスティバル 幸福臺北燈海

会期：2月7日～2月16日

会場：花博公園圓山エリアおよび美術エリア（台北市立兒童育樂中心、台北市立美術館をのぞく）

住所：台北市中山北路1～3段  
（市民大道と中山橋の間）

住所：1999（台北市外からは02-2720-8889）  
内線6237

<http://www.taipei.gov.tw>

### 2014世界貿易センターお正月用品展

会期：2月15日～3月16日

会場：寶藏巖国際芸術村

住所：台北市汀州路3段230巷14弄2号

住所：(02)2364-5313

<http://www.artistvillage.org>

# 名人級の廟の絵師～ 莊武男



## 莊武男

- ・淡水文化基金会 理事長 (理事長)
- ・滬尾文物学会 会長
- ・滬尾文物展示中心 責任者



台湾の廟を訪れた際は、その軒に施された美しい交趾陶(焼き物を使った装飾)や剪黏(茶碗やガラスの破片を使った装飾)といった外観のほか、彫刻が施された見事な石柱などの内部にも目が行きます。しかしいちばんの見どころは、何と言っても歴史上の出来事や神様を描いた「彩繪」をおいてほかにないでしょう。廟の絵師になって60年あまりになる莊武男は、先祖代々新北市淡水に住んでいます。昭和後期の台北市と淡水鎮(現・新北市淡水区)の大小さまざまな廟の「彩繪」のほとんどが、莊武男の手によって描かれたものです。まるで生きているかのような門神(門に描かれた門を守る神)、洗練された梁の「彩繪」、壁堵(彫刻が施された壁)のどれをとっても、莊武男ならではのプロのワザが光っています。

## 昔のワザの競い合い

幼いころ、勉強が嫌いだった莊武男は、特に絵画に興味を持っていました。家庭が貧しかったことから、クラスメイトの代わりに宿題の絵を描いていて、その見返りに画用紙をもらっていました。16歳のときに鯤鯓(現・萬華)の有名な廟の絵師、洪寶真に弟子入りし、炊事、洗濯、水汲みなどの下働きをしながら、廟の「彩繪」のイロハを学びました。そして真面目で飲み込みが早かった莊武男は、数年後に独立することができたのです。

当時はまだ広告がなかったため、絵師として廟から仕事を請け負うには、口コミに頼らなければなりませんでした。それで名を売るには、「對場」と呼ばれる伝統的な習慣を利用するのが最良の策でした。台湾の廟建築は左右対称になっていて、建立や修復の際に、その真ん中を仕切って左右別々の宮大工が手がけるというのが「對場」です。絵師も師匠と弟子が手を組んで、左右に分かれてワザを競い、最後に地方の有力者がその優劣を判定していました。



1. 莊武男の彩繪道具と手作りの筆。
- 2-3. 莊武男が「彩繪」を手がけた国立歴史博物館前の力強さがみなぎる二柱の門神と台北市孔廟の本殿。
4. 昭和後期の台北市と淡水の大小さまざまな廟の「彩繪」のほとんどを手がけた莊武男。

お互いがワザを競い合う「對場」では、双方がすべての力を出し切らなければならない、速さだけでなくその仕上がりも競われます。莊武男は、当時わずか25歳で艋舺龍山寺、26歳で大龍峒保安宮の「對場」に挑みました。7、8人の弟子を引き連れていた莊武男は、自分は朝4時に起きて作業に取りかかり、弟子たちには7時から作業をさせていました。夜は11時まで作業が続くため、作業期間中は廟に寝泊まりし、家には帰りませんでした。それもこれも「對場」で勝つため。当時の莊武男は、勝ち気な性格で負けず嫌いだっただけで、常に「對場」で勝利を収めていました。

1960年代から1980年代にかけて、台北市の大部分の廟の「彩繪」を手がけた莊武男は、昨今の文化財の修復のレベルが落ちていることを嘆いています。今の職人のレベルが昔には及ばないため、かつての絵師のきめ細かな構図はある程度受け継がれているものの、新たに「彩繪」を描き直す際に、色の組み合わせや塗り方がかつて

のように的確でなく、塗り方が雑だったり色がはげたりするなどの問題が起こっているからです。昔ながらの職人は、的確に作業を行うためにさまざまな工夫を凝らしていました。道具だけを取っても、莊武男の場合、大小さまざまな筆はすべて手作りのものを使っています。人毛を使った筆で絵を描き、かための馬のたてがみを使った筆で安金油（金ぱくを貼るまえに塗る油）を塗っているのです。このような手法で重ね塗りをすることで、経年劣化を最小限に抑えているのです。

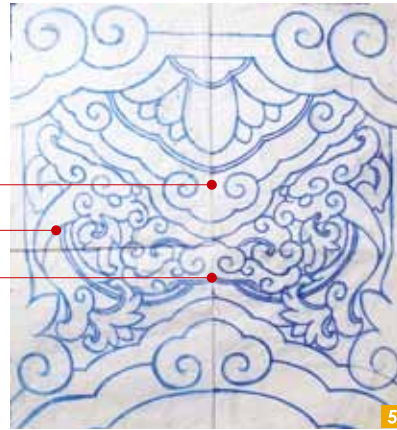
### 台北の廟の美しさの鑑賞法

このような実情はありますが、外国人が台北の廟の美しさを鑑賞するのに適したところが、まだまだたくさんあると莊武男は言います。艋舺青山宮の八角形の天井、艋舺龍山寺の前殿の屋根に施された交趾陶、大龍峒保安宮の巧みな木の彫刻などは、どれもじっくり鑑賞する価値があります。また、莊武男が手がけたものでは、国立

如意螺

螭虎

コウモリ



歴史博物館前の力強さがみなぎる二柱の門神、台北市孔廟の本殿や行天宮北投分宮（通称「忠義廟」）の「彩繪」などがあり、当時のままの形で残されています。特に行天宮北投分宮は、「彩繪」だけでなく、廟全体の構造や屋根の装飾なども見どころです。

このほか、莊武男は「塚頭」の第一人者として知られています。「塚頭」は「彩繪」の一種で、廟建築の梁の両端に描かれるもので、梁の両端すべてに色を塗り、色もカラフルでなければなりません。通常は縁起のいい螭虎（上半身が龍、下半身が魚の想像上の動物）、コウモリ、如意螺（巻き貝の形をした参拝道具）などが描かれているので、そこも見どころのひとつです。

台北市内の廟に参拝したあとは、北投文物館にも足を運んでみてください。17世紀以降の台湾の庶民文化と関わりのある資料や文化資産が展示されている「傳神—民間人物造型特展」（傳神～民間人物造型特別展）が開催されています。廟に祀られている菩薩様や神様、そして廟建築の交趾陶、木の彫刻、陶芸、石の彫刻などを通して、当時の庶民の美的感覚や趣、生活に溶け込んだア

ートに触れることができます。また、莊武男が長年にわたって収集してきた交趾陶や窗花などの貴重な文化資産も展示されるので、興味のある方は是非、この展覧会を訪れ、台湾の伝統ある廟と文化資産の美しさを肌で感じてください。📍

5. 莊武男の彩繪「塚頭」の下書き。

6-8. 現在、北投文物館に展示されている莊武男所蔵の交趾陶や窗花などの貴重な文化資産。

9. 莊武男が、どれもじっくり鑑賞する価値があるとすすめる艋舺龍山寺の前殿の屋根に施された交趾陶。

## 関/連/情/報

### 傳神～民間人物造型特別展

会期：1月19日まで

会場：北投文物館

住所：台北市幽雅路32号

電話：(02)2891-2318

<http://www.beitoumuseum.org.tw>

# 台北で話してみよう

外国人が旧正月の際に使える、新年の挨拶をいくつか紹介します。これらのフレーズを使って、挨拶周りをしたり、お正月用品セールに出掛けてみましょう！

この近くに廟はありますか？

中国語

請問附近有寺廟嗎？

チンウェンフージンヨウシーミャオマ？

お正月用品セールへはどう行けばいいですか？

中国語

請問年貨大街要往哪裡走？

チンウェンニエンフォダージェヤオワンナーリゾウ？

これは試食できますか？

中国語

請問這個可以試吃嗎？

チンウェンジェイガクイーシーチーマ？

これはいくらですか？ 少しまけてくれますか？

台湾語

這些多少錢？可以算便宜一點嗎？

ジャゴアゼージン エッタンズンカッシュョエボ？

うま年の絶え間ない幸運と商売繁盛を祈る新年の挨拶

中国語

祝你馬年行大運，發大財！

ジュニーマーニエンシンダーユン ファーダーツアイ！

あけましておめでとうございます。万事が思い通りになりますようにという意味の新年の挨拶

台湾語

新年快樂，萬事如意！

シンニクァイロ マンスルーイ！



## 台北市が2016ワールド・デザイン・キャピタルの誘致に成功

進化を続ける都市 Adaptive City デザインで市民生活のビジョンを実現

2014年が幕を開け、カウントダウンイベントの花火がきらめくとき、この一年を振り返れば、台北市がどんどん進化し、海外での認知度もますます高くなっていることに気がつくことでしょうか。『ワシントンポスト』とシンガポールの『ザ・ストレーツ・タイムズ』に台北のMRTが進歩したと絶賛されたのに続き、11月には世界的に有名なリュック・ベッソン監督が、撮影クルーを率いて台北でロケを行い、台北に好印象を残して帰りました。そして台北市と市民が一丸となって努力した結果、2013年11月19日、台北市が「2016 ワールド・デザイン・キャピタル」(WDC)の誘致に成功しました。

### 台北城完成130周年 最高のプレゼント

今年はちょうど台北城(清の時代の城郭都市、現在の台北駅の南側周辺)ができて130周年です。そんな時期に台北市が国際インダストリアルデザイン団体協議会(ICSID)が主催する「2016ワールド・デザイン・キャピタル」の誘致に成功し、世界の模範都市になったというのは、台北市民への最高のプレゼントであるに違いありません。



この2年間、台北市政府はワールド・デザイン・キャピタルの誘致のため、デザインを積極的に公共政策に取り入れ、デザイナーや市民とともに台北市をデザイン都市に進化させてきました。ゴミの削減、ゴミ埋め立て地の美化、松山文創園區の都市再生前進基地 (URS) への改造、遠隔医療の推進などは、市政府の公共事業にデザインを取り入れた好例でしょう。また、ワールド・デザイン・キャピタルの誘致に必要な申請書類を作成する際も、民間団体やデザイナーからの多大な協力があり、台北市はその誘致に成功できたのです。

## ワールド・デザイン・キャピタルの誘致成功で競争力が大幅にアップ

ここ数年、市政府と民間が一丸となって努力してきた結果、台北市の創造力が向上し、文化、デザイン方面に驚くような成果が出て来て、国内外でも関連する賞を多数受賞しましたが、今回の「2016 ワールド・デザイン・キャピタル」誘致成功がもたらしたものは、称賛と受賞だけではありませんでした。

台北市の郝龍斌市長は、誘致成功の記者会見で「これまで世界で4つの都市でしか、ワールド・デザイン・キャピタルは開催されていない。台北市がその誘致に成功したのは、台湾のデザイン力が世界で認められた証だ」と発言しました。これまで誘致に成功した都市は、観光と経済で大きな発展を遂げています。例えばヘルシンキは、欧州国債危機にあった2年間に経済が衰退しなかっただけでなく、逆にそれぞれ6%、5%と成長しています。また、ソウルは、観光客も目に見えて増加しました。台北市政府の試算によると、ワールド・デザイン・キャピタルによる観光客の増加や関連事業で、2016年

1. 「2016ワールド・デザイン・キャピタル」の誘致成功を祝う台北市の郝龍斌市長（写真中央左）と張金鵬副市長（写真中央右）。
2. 今と昔が共存する松山文創園區は、市政府の公共事業にデザインを取り入れた好例のひとつ。
- 3-4. 「2016ワールド・デザイン・キャピタル」の誘致成功を受けてカナダであいさつする台北市の陳雄文副市長（前列左から2番目）。台北代表団から歓声が上がった。
5. 民間団体やデザイナーも「2016ワールド・デザイン・キャピタル」の誘致に貢献。
6. かつて汚く異臭が漂っていた福德坑ゴミ埋め立て地は、美化により緑に親しむのに最適な場所になった。



に台北市を訪れる観光客は、5%増加し、観光収入も96億元（約340億円）以上になるとされています。

## デザインを公共政策に導入した 台北市の新たな街づくり

台北市政府文化局の劉維公局長によると、ワールド・デザイン・キャピタルの誘致による台北市の発展目標を明確にするため、台北市政府はすでに遂行中の都市開発計画を統合しただけでなく、さらに多くの新たな思考とリソースを投入し、「デザインを導入した公共政策」と6つの統合プロジェクトを策定し、民間とともに新たな街づくりを行い、台北市民の生活品質の向上を図るといいます。

6つのプロジェクトのうち、「城市博物館聚落」「明倫國小(小学校)創造力学園」「並木通りの歩道の環境改善デザインプロジェクト」「城市針灸術~URS都市再生前進基地」の4つは、既存のリソースを活用して、デザインの力で公共空間を多機能化し、市民の生活により密着したものにしました。

花博公園内にある圓山遺跡、流行館、台北市立兒童育樂中心(兒童教育娛樂センター)、台北廣播電台(ラジオ局)、台北市立美術館、台北故事館の6つの既存施設を、自然の永續をコンセプトに一体化したのが、「城市博物館聚落」です。将来的には圓山遺跡の当時を再現して原生植物を植栽する予定



7. 古い建物をクリエイティブ空間に改造した「城市針灸術~URS都市再生前進基地」。
8. 「並木通りの歩道の環境改善デザインプロジェクト」で人にやさしい歩行者環境が整った新生南路3段。
9. これまでの小学校を児童の創造力を育む教育の場に転換した「明倫國小創造力学園」。
10. 将来的に「城市博物館聚落」の一部となる台北故事館。
- 11-12. 統合された道路標識の設置、街の清掃設備を向上を取り入れた「新都会サービスシステム」。市民のための斬新でインテリジェントな行政サービスを実現。
13. 台北市にさらなるデザイン力と人材をもたらす「デザイン産業パーク」の設置。



で、その面積は21ヘクタールに及び、集落的な博物館の自然エリアになります。また、少子化により児童数減少の勢いが年々止まらないことから、これまでの小学校を児童の創造力を育む教育の場に転換したのが、「明倫國小創造力学園」で、学校空間の保存と再活用のモデルケースになっています。そしてリデザインで人にやさしいユニバーサル空間を実現したのが、「並木通りの歩道の環境改善デザインプロジェクト」で、新生南路3段、和平西路3段、羅斯福路5段、羅斯福路6段の陸橋や地下道の公共物や案内板がユニバーサルデザイン化されました。さらに市街地にある7つの古い建物をクリエイティブ空間に改造したのが、「城市針灸術～URS都市再生前進基地」で、民間のクリエイティブ関連の事業者が自由に利用できる空間として活用されています。

運行情報が確認できるバス乗り場や統合された道路標識の設置、街の清掃設備の向上、高齢者にやさしい環境づくり、遠隔監視システムによるサービスを取り入れたのが「新都会サービスシステム」で、市民のための斬新でインテリジェントな行政サービスを実現し、デザインを取り入れて公共交通機関のサービスの質を向上させ、より住みやすい生活環境を実現するのが目標です。

台北市にさらなるデザイン力をもたらすのが、「デザイン産業パーク」の設置です。「ワールド・デザイン

・キャピタル」には、みなぎる創造力が欠かせません。北投と内湖の2カ所の「臺北市影視音産業園區」(台北映画・音楽産業パーク)のほか、新たに2カ所の「設計産業園區」(デザイン産業パーク)が設けられる予定です。各分野でデザインに従事する人材を集め、クリエイティブ産業を集約することで、雇用環境と人材育成環境が生まれるのです。

2年前、台北市は「Adaptive City～デザインで市民生活のビジョンを実現」を掲げ、これまでワールド・デザイン・キャピタルの誘致に取り組んできましたが、その誘致が成功した今も「Adaptive City」の精神を維持し、限られたリソースの中、デザインを通して斬新で卓越した街づくりを目指しています。近い将来、台北市にさまざまな形でデザインを活用したより多くの成果が表れることでしょう。①

## 関/連/情/報

台北市が誘致を推進する2016ワールド・デザイン・キャピタル

<http://www.taipedesign.org.tw>

# インターセクティング・ベクターズ～ 所蔵品展示実験プロジェクト



アートカフェのオーナー、芸術評論家、雑誌の元編集長がタッグを組んで、美術館の豊富な所蔵品の展示プロジェクトを手がけたら、これまでとは違ったどんな内容になるのでしょうか。昨年末開館30周年を迎えた台北市立美術館が、初めて実験的な所蔵品の展示プロジェクトを立ち上げ、3人のゲストキュレーターが、これまでにない手法で4,500点を超える館内の所蔵品の展示を試みました。その新鮮さにはきっと驚かされることでしょう。

「斜面連結」(インターセクティング・ベクターズ)と名づけられたこの展示プロジェクトでは、年代やテーマによって展示する従来の手法を打破し、3人のキュレーターがその本領を存分に発揮し、数千の所蔵品の中から、年代やジャンルの異なる作品を自由に選びました。形をなさない一本の線でこれらの作品をつなぎ、これまでになかった作品の組み合わせと展示レイアウトで、3人ならではの斬新な世界が楽しめます。



まず、アートカフェのオーナーの蔡明君は、台湾のカフェは、これまでのように単にコーヒーを売ったり飲んだりする場所だけでなく、アーティストや社会運動家の集う場所にもなっていることに気づき、熱心にこうした人たちの活動にも関わるようになりました。この現象から18世紀のフランスのコーヒーショップを連想した蔡明君は、サロン形式の展示を企画し、1920年代から現在までの約一世紀にわたる台湾の変化のうねりを、写真などの132点の台北市立美術館の所蔵品で表現しました。「続く」をテーマにした蔡明君は、コーヒーショップのオーナーが主人公の短編小説を書き、展示品のひとつにしました。その小説と展示品を鑑賞し、作品の美の価値に触

れてもらうだけでなく、人と人、人と土地との関係の変化に気付き、この台湾という島のストーリーはまだまだ続くということに思いをめぐらせて欲しいと蔡明君は考えています。

次に芸術評論家でキュレーターの王咏琳は、「無重力」をテーマに、アートの世界を時の流れとともに変化する重力場とみなし、かつて物議を醸した作品が、美術館に所蔵されたことで、注目されなくなり、まるで「無重力空間」に入れられたように外部の影響を受けなくなったことについて探求しています。台北市立美術館により台北ビエンナーレ、ヴェネツィア・ビエンナーレの二大ビエンナーレに出展されたのちに所蔵された作品の中から、19点を選び、宇宙船のようにデザインされた展示エリアに展示しました。300年後の人類が、宇宙の無重力空間に移住したら、これらの作品のようにどこへも逃げ出すことができないということを訴えています。

最後に芸術雑誌の元編集長の秦雅君は、その経験を元に大胆な試みでこの展示を企画しました。有名な居住空間デザイナーの劉榮祿とのコラボで、台北市立美術館に豪華で快適な居住空間のような「中山の劉宅にて」を生み出しました。2階の125坪ある広々とした吹き抜けの展示スペースの「家」の中のものは、壁に飾られた絵画とテレビの映像などの一部のものをのぞいて、すべて台北市立美術館の所蔵品です。展示されている企業の協賛品や秦雅君がアーティストから借りてきた家具は、実際に触れて使うこともできます。ベッドに横になったり、リビングでピアノを弾いたりして、実際は美術館の中にながら、美術館にいるような感じがしない不思議な体験ができます。

台北市立美術館は台湾初の現代美術館で、その所蔵品は古いもので1920年作のものがあり、台湾のこの100年来の足あとを探るのには最適な場所といえます。同じ作品でも、異なる人が自分の経験に基づいて違った視点で展示の企画をすれば、また新たな意義が生まれてきます。是非、台北市立美術館に足を運び、これまでとは違う視点で、遊び心たっぷりの不思議な美術館を肌で感じてみてください。①

1. 「続く」をテーマにした蔡明君は、写真などの132点の作品で約一世紀にわたる台湾の変化のうねりを表現。
2. 「無重力」をテーマにした王咏琳は、展示エリアを無重力の宇宙船のようにデザイン。(写真は黄致陽の『肖孝形産房』)
3. 誰も着なくなった服がひっそりと掛けてある「無重力」展示エリアの一角。(写真は日下淳一の『超越認同』)
- 4-5. 台北市立美術にアーティストが「家」を創った「中山の劉宅にて」。壁に飾られた絵画とテレビの映像など以外は、すべて台北市立美術館の所蔵品だ。家具は、実際に触れて使うこともできる。

## 関/連/情/報

### インターセクティング・ベクターズ～ 所蔵品展示実験プロジェクト

会期：2月16日まで

(火曜日～日曜日 09:30～17:30、土曜日 20:30まで  
延長、月曜日休館)

会場：台北市立美術館

住所：台北市中山北路3段181号

電話：(02)2595-7656

<http://www.tfam.museum>



4



5

# 華山でふたつのアートイベント 興味深いハイテクアート

一枚の絵の鑑賞の仕方というのは、目で作品を見て、耳で音声ガイドを聞くだけなのでしょうか。ハイテクのおかげで、昨今は平面の作品の中に描かれている人物が立体化されることなどは珍しくなくなりましたが、もし作品に描かれていない部分が見られるとしたら、それは新鮮に違いありません。ハイテクで名画に新たな世界をもたらした展覧会を見てみたいと思いませんか。それなら華山1914文化創意産業園區に足を運び、是非、その目で確かめてみてください。

## 動く『百駿図』～インタラクティブ教育展

300年あまり前、イエズス会の宣教師のジュゼッペ・カスティリオーネ（中国名は郎世寧）は、故郷のイタリアを離れ、布教のために中国に渡りました。康熙帝に画家として宮廷に招き入れられ、以後、清朝の宮廷画家として皇帝に仕えました。その時に描かれた『百駿図』は、中国十大名画のひとつに数えられ、現在は故宮博物院に所蔵されています。幅7メートルあまりの作品には、秋の時期に放牧された肥えた馬たちの姿が描かれています。その中に3匹のやせ細った馬がいて、官吏の仕事がいかにか多難かを暗示しています。台湾では、旧暦の年が明けるとうま年を迎えることから、7種類のハイテクを駆使して、その数百年前の古い絵『百駿図』の中の馬などを動かし、「昔のもので今を楽しむ」ことができるのが、「繪動的百駿圖——互動科技教育展」（動く『百駿図』～インタラクティブ教育展）です。

回折格子を利用した立体透過技術を駆使し、馬が目の前に来ているような錯覚を起こさせる「立體光廊」展示

エリアでは、手を伸ばせば本当にそれらに触れられるかのようです。また、デジタルで早朝、午後、夕方といった情景が創り出される「移動長巻」展示エリアでは、馬の一日に触れることができます。

ハイテクは、このように新鮮な感覚をもたらしてくれるだけでなく、絵画鑑賞をより奥深いものにしてくれます。「説書」展示エリアでは、音声ガイドと動画を通して、作品について詳しく理解することができます。また、「秋風落葉」展示エリアでは、風力センサーの付いた装置で落ち葉を吹くゲームをすることで、人生の異なる運命を馬の肥え具合で表現したジュゼッペ・カスティリオーネの思いに触れることができます。ゲームでもし落ち葉が川に越えられたら、宮廷で重用され、もし川に落ちて水面に浮かんだら、運が悪かったと成り行きにまかせなければならないということの意味しています。ハイテクを駆使した遊び心のある体験型の展示を通して、芸術作品のきめ細かさや美しさとその中に秘められた思いに触れることができます。



1 2



3



4



5



6

## Dark Art 夜光3Dアート展

夜光3Dアートは、幻覚を利用したアートの究極の表現方法です。人間の錯覚や幻覚を利用し、視覚的な驚きをもたらしますが、さらにこれに新たな技法を取り入れたのが、夜光塗料を使ったものです。光の変化によって、絵に秘められた何かが見えるようになるのです。それが見られるのが、「Dark Art夜光3D藝術展」(Dark Art 夜光3Dアート展)です。

「重返榮耀・3D經典畫廊」展示エリアでは、ムンクの名画『叫び』に描かれている絶望に震える人物が、異なる蛍光灯に照らされると、一瞬にしてニヤリとします。また、「叢林迷蹤・3D動物趣視」展示エリアでは、モノクロカラーのシマウマと乳牛が、光が変わると同時にカラフルに変わります。それからヴァンパイア・クロニクルズのおやつとして瓶の中に詰められたいなら、「萬聖派對・3D恐怖之境」展示エリアがオススメです。ゾンビや貞子など、ホラー映画の登場人物が出てくるので気を付けてください。さらに「瘋狂奇想・3D搞怪狂想」展示エリアで

は、作品の中に描かれた人物といっしょに日本ではやっている「衝撃波写真」も撮れ、遊び心満載です。

世界で初めて公開されるこの「Dark Art 夜光3Dアート展」は、世界巡回展で、台湾がその最初の会場になっています。40点以上の大型作品が、これまでとは違ったアートの世界にいでないます。アート作品にインタラクティブ性を取り入れたこの展覧会に足を運べば、絵の鑑賞がこれほど楽しいものなのかと気付くことでしょう。📍

1. ハイテクを駆使して、中国十大名画『百駿図』に動きを与えた「動く『百駿図』～インタラクティブ教育展」。
2. タブレット端末やタッチテクノロジーを通して、名画をまねて自分だけの『百駿図』が描ける。
3. AR(拡張現実)とモーションテクノロジーを駆使した「駿馬幻境」展示エリアでは、馬とサッカーができる。
4. 「Dark Art 夜光3Dアート展」では、ヴァンパイア・クロニクルズのおやつにならないように。
5. ムンクの名画『叫び』に描かれている絶望に震える人物が、異なる蛍光灯に照らされると、一瞬にしてニヤリとする。
6. モノクロカラーのシマウマが、光が変わると同時にカラフルに変わる。

## 関/連/情/報

### 動く『百駿図』～インタラクティブ教育展

会期：2月16日まで(1月30日は休館)10:00～18:00  
会場：華山1914文化創意産業園區 紅磚區W1  
住所：台北市八德路1段1号  
電話：(02)2577-4249  
<http://www.itmonth.org.tw/100horse>

### Dark Art 夜光3Dアート展

時間：3月16日まで(1月30日は休館)  
10:00～18:00(土日祝日は09:00から)  
会場：華山1914文化創意産業園區 中四B館  
住所：台北市八德路1段1号  
電話：(02)8732-7976  
<http://darkart3d.sincepro.com.tw>



運命の交錯—黃瑞芳とツバルの対話  
第55回ベネツィア・ピエンナーレツバル館続編



喜字文化生活展



「老夫子50年の歴史 時空を超えるちんちん電車」  
ワールドツアー 台北展



イスラム：文化と生活の特別展

### 国立故宮博物院

電話：(02)2881-2021  
住所：台北市至善路2段221号  
http://www.npm.gov.tw

会期：2月10日まで  
モナリザ五百年：ダ・ヴィンチの伝奇

### 台北當代藝術館

電話：(02)2552-3721  
住所：台北市長安西路39号  
http://www.mocataipei.org.tw

会期：1月25日～4月6日  
歴史との再会—蔡志松  
会期：2月9日まで  
運命の交錯—黃瑞芳とツバルの対話  
第55回ベネツィア・ピエンナーレツバル館続編

### 国立中正文化中心

#### 國家戲劇院・國家音樂廳

電話：(02)3393-9888  
住所：台北市中山南路21-1号  
http://www.ntch.edu.tw

公演日：1月17日～1月26日  
2014ジミーミュージカル「左へ右へ」  
公演日：1月21日～2月23日  
破空間「ポスト—或阿呆の一生」  
公演日：2月7日～2月16日  
2014TIFA—兩廳院年度製作「孿子(ニエズ)」  
公演日：2月18日～2月19日  
ニューヨーク・フィルハーモニック アジアツアー

### 国立中正紀念堂

電話：(02)2343-1100  
住所：台北市中山南路21号  
http://www.cksmh.gov.tw/

会期：2月8日～2月26日  
書画展「ムーンリバー」  
会期：3月2日まで  
マンモスYUKA 特別展—シベリアの氷原の奇跡  
会期：5月4日まで  
真珠の光—フェルメール展

### 臺北市中山堂

電話：(02)2381-3137  
住所：延平南路98号  
http://www.csh.taipei.gov.tw

会期：3月2日まで  
版画で見る古き台北の美

### 国立歴史博物館

電話：(02)2361-0270  
住所：台北市南海路49号  
http://www.nmh.gov.tw

会期：2月16日まで  
印象・クラシック—モネ展  
会期：1月18日～3月23日  
喜字文化生活展

### 松山文創園區

電話：(02)2765-1388  
住所：台北市光復南路133号  
http://www.songshanculturalpark.org

会期：2月5日まで  
YOUNG パワー！新世代設計特別展

会期：2月9日まで  
「老夫子50年の歴史 時空を超える  
ちんちん電車」ワールドツアー 台北展

### 華山 1914 文化創意產業園區

電話：(02)2358-1914 内線511  
住所：台北市八徳路1段1号  
http://www.huashan1914.com

会期：2月16日まで  
パッドアート美術館  
会期：3月16日まで  
Rody Land ロディ誕生30周年記念展  
会期：3月16日まで  
布袋戲芸術大展

### 臺北市立美術館

電話：(02)2595-7656  
住所：台北市中山北路3段181号  
http://www.tfam.museum

会期：3月16日まで  
2013台北美術賞  
会期：4月20日まで  
見微知萌—台湾フォトリアリズム  
会期：1月25日～4月20日  
徐冰：回顧展

### 国立臺灣博物館

電話：(02)2382-2566  
住所：襄陽路2号  
http://www.ntm.gov.tw

会期：3月2日まで  
タイムカプセル—琥珀特別展  
会期：1月14日～6月22日  
イスラム：文化と生活の特別展  
会期：2015年12月31日まで  
台湾博物館古生物大展

### 北投文物館

電話：(02)2891-2318  
住所：幽雅路32号  
http://www.beitoumuseum.org.tw/index.html

会期：1月18日まで  
伝神—民間人物造形特別展

### 樹火紀念紙文化基金會

電話：(02)2507-5535  
住所：長安東路二段68号  
http://www.suhopaper.org.tw

会期：3月29日まで  
Nature Feel—万神の森 小林伸幸写真展

# ディスカバー台北(隔月刊)定期購読のご案内

台北の新鮮な情報をゲットしたいですか？ 多様化する生活スタイルを知りたいですか？ でしたら本誌ディスカバー台北(隔月刊)を見逃してはいけません。

台北がどんな感じなのかに興味があり、この素晴らしい都市について知りたく、この街の活力が好きになってきたのなら、ほかの追従を許さない本誌の定期購読をオススメします。本誌掲載の豊富で役立つ情報はきっとあなたの台北での生活を充実したものにしてください。本誌は台湾国内でも海外でも定期購読が可能。一年(6冊)たった180円でお手元にお届けします(台湾国内購読の場合)。

定期購読をご希望の方は、以下の郵便局の払込取扱票(中国語で「郵政劃撥儲金存款單」と表記された紙)をキリトリ線から切り取って、あなたのお名前、住所、電話番号、そして購読期間をご記入の上、お近くの郵便局で正確な金額を払い込みください。なお、口座番号、加入者名は以下の通りです(すでに印刷済み)。

口座番号：16630048

加入者名：臺北市政府觀光傳播局

※ 郵便局に備え付けの払込取扱票をご利用の場合、口座番号は「帳號」の欄、加入者名は「收款戶名」の欄にご記入下さい。

98-04-43-04	郵	政	劃	撥	儲	金	存	款	單	◎寄款人請注意背面說明。 ◎本收據由電腦印錄・寄款人請勿填寫。							
帳 號	1	6	6	3	0	0	4	8	金額 新臺幣 (小寫)	仟萬	拾萬	萬	仟	佰	拾	元	郵 政 劃 撥 儲 金 存 款 收 據
通訊欄(限與本次存款有關事項) <input type="checkbox"/> 新規購読 <input type="checkbox"/> 繼續購読(訂戶編號 ) ____年 ____月号から ____年購読希望										收款戶名 <b>臺北市政府觀光傳播局</b>							收 款 帳 號 戶 名
お名前： 電話番号： お届け先：										寄 款 人 <input type="checkbox"/> 他人存款 <input type="checkbox"/> 本戶存款 姓 名 主 管： 通 訊 處 電 話							存 款 金 額
※ 右の「寄款人」の欄にもお名前、住所、電話番号をご記入下さい。										經 辦 局 收 款 截							電 腦 記 錄
虛線内備供電腦印錄用請勿填寫										經 辦 局 收 款 截							電 腦 記 錄

### 定期購読料金／一年(6冊)

台灣国内	NT\$180	普通郵便で発送
香港、マカオ	NT\$540	航空便で発送
アジア太平洋地区	NT\$660	航空便で発送
ヨーロッパ、アメリカ、 アフリカ地区	NT\$900	航空便で発送

### 郵政劃撥存款收據注意事項

- 一、本收據請詳加核對並妥為保管，以便日後查考。
- 二、如欲查詢存款入帳詳情時，請檢附本收據及已填妥之查詢函向各連線郵局辦理。
- 三、本收據各項金額、數字係機器印製，如非機器列印或經塗改或無收款

### 請寄款人注意

- 一、帳號、戶名及寄款人姓名通訊處各欄請詳細填明，以免誤寄；抵付票據之存款，務請於交換前一天存入。
- 二、每筆存款至少須在新臺幣十五元以上，且限填至元位為止。
- 三、倘金額塗改時，請更換存款單重新填寫。
- 四、本存款單不得黏貼或附寄任何文件。
- 五、本存款金額業經電腦登帳後，不得申請撤回。
- 六、本存款單備供電腦影像處理，請以正楷工整書寫並請勿摺疊。帳戶如需自印存款單，各欄文字及規格必須與本單完全相符；如有不符，各局應婉請寄款人更換郵局印製之存款單填寫，以利處理。
- 七、本存款單帳號與金額欄請以阿拉伯數字書寫。
- 八、帳戶本人在「付款局」所在直轄市或縣(市)以外之行政區域存款，需由帳戶內扣收手續費。

# 旅のお役立ち情報

## 桃園国際空港から台北市までのアクセス

台北市と桃園国際空港を往復するには、安くて便利な空港バス、安全で速いタクシー、専門的で質の高い送迎サービスがありますが、どれを利用するにしても所要時間と料金によって選択が異なります！



### ■ タクシー

**乗り場：**  
第一ターミナルの到着ロビーの北側、第二ターミナルの到着ロビーの南側

**片道料金：**  
メーターの料金 × 0.15 + 高速道路料金。  
台北市内まで約 NT\$1,100 元

第一ターミナルタクシーサービスセンター  
電話：(03)398-2832

第二ターミナルタクシーサービスセンター  
電話：(03)398-3599

### ■ 空港バス

**乗り場：**  
第一ターミナル一階の到着ロビーの南西側、第二ターミナル一階の到着ロビーの北東側

**運行会社：**  
國光客運、長榮巴士、建明客運（飛狗巴士）、大有巴士の4社  
片道運賃：NT\$85 元～ NT\$145 元

**所要時間：**  
路線によって約 40 分～ 60 分（大有巴士は停車バス停が多いため約 60 分～ 90 分）

**運行間隔：**  
約 15 分～ 20 分間隔

## 台北 MRT

営業時間：06:00 ～ 24:00 24 時間お客様専用ダイヤル：(02)218-12345

チケット種類

種類	料金	種類	料金
ICトークン(片道切符) 	NT\$20元～NT\$65元	台北観光パスポート (Taipei Pass) 	バス或いはMRTの改札機で使用し始めてから、有効使用期間内に何度でも台北MRT、台北市及び新北市のバスに乗車できるパスポート (Taipei Passマークのあるバス) です。MRTの各駅で販売しています。 1デイパス：NT\$180元 2デイパス：NT\$310元 3デイパス：NT\$440元 5デイパス：NT\$700元 1デイパス (猫空ゴンドラ版)：NT\$250元
MRT 1デイパス 	NT\$150元		
悠遊カード (Easy Card) 	初回購入時はNT\$500元。NT\$400元分が使用可能で(NT\$100元は保証金)、毎回利用時に料金が差し引かれます。コンビニまたは特約店でチャージ可。		

## 生活に役立つ連絡先

機関	電話番号
台北市民ホットライン	1999 (台北市外からは 02-2720-8889)
英語による電話番号案内	106
国際電話ダイレクトコール カスタマーサービス専用ダイヤル	0800-080-100 内線 9
時報	117
天気予報	166
道路状況	168
交通部観光局 トラベル相談ホットライン	0800-011-765 (フリーダイヤル)
交通部観光局 トラベル苦情専用ダイヤル	0800-211-734 (フリーダイヤル)
外国人台湾生活相談ホットライン	0800-024-111
観光局台湾桃園国際空港 トラベルサービスセンター	第一ターミナル (03)398-2194 第二ターミナル (03)398-3341
国際貿易局	(02)2351-0271
外貿協会 (TAITRA)	(02)2725-5200
台湾観光協会	(02)2594-3261
台北市日本工商会	(02)2522-2163
外交部	(02)2348-2999
外交部市民サービス専用ダイヤル	(02)2380-5678
警察ラジオ局	(02)2388-8099
タクシー呼出サービス 英語専用ダイヤル	0800-055-850 内線 2
消費者サービス専用ダイヤル	1950
中央健康局相談専用ダイヤル	0800-030-598
エイズ相談専用ダイヤル	0800-888-995
以上出典： 外國人在台生活服務 (Information For Foreigners) / 電話：0800-024-111 中華民國交通部観光局 / 電話：(02)2349-1500 ※ 緑色字は英語ダイヤル	

### お知らせ

市のサービスを便利にご利用いただけるよう、台北市では 1999 市民ホットラインを実施しています。市内電話、携帯電話、インターネット電話 (公衆電話は除く) からフリーダイヤル「1999 台北市民ホットライン」をご利用ください。「1999 台北市民ホットライン」は、担当者との通話時間を最長 10 分、電話転送後の通話時間を最長 10 分としています。限りある資源を大切に、通話の際は要点を簡潔にお話下さい。

詳細については 1999 にダイヤルするか台北市政府研考会のサイト ([www.rdec.taipei.gov.tw](http://www.rdec.taipei.gov.tw)) でご確認ください。

### 緊急連絡先一覧表

警察 / 110  
犯罪、交通事故、そのほか警察の協力が必要な場合に利用

消防 / 119  
火災、死傷事故、そのほか緊急救助が必要なときに利用

婦女児童保護専用ダイヤル / 113 内線 0  
家庭内暴力または性的暴力の被害者のための 24 時間緊急支援、法律相談、カウンセリングサービス

もし 110 または 119 に電話して言葉の壁にぶつかった場合は、24 時間サービスホットライン 0800-024-111 に電話してサポートを依頼することも可能です。

### 台北市トラベルサービスセンター

#### 台北駅トラベルサービスセンター

(02)2312-3256  
台北市北平西路 3 号 1 階

#### 松山空港トラベルサービスセンター

(02)2546-4741  
台北市敦化北路 340 之 10 号

#### 東区地下街トラベルサービスセンター

(02)6638-0059  
台北市大安路 1 段 77 号地下街 4-2 店

#### MRT 西門駅トラベルサービスセンター

(02)2375-3096  
台北市寶慶路 32-1 号地下 1 階

#### MRT 圓山駅トラベルサービスセンター

(02)2591-6130  
台北市酒泉街 9-1 号

#### MRT 劍潭駅トラベルサービスセンター

(02)2883-0313  
台北市中山北路 5 段 65 号

#### MRT 北投駅トラベルサービスセンター

(02)2894-6923  
台北市光明路 1 号

#### 市政府バスターミナルトラベルサービスセンター

(02)2723-6836  
台北市忠孝東路 5 段 6 号

#### 梅庭トラベルサービスセンター

(02)2897-2647  
台北市中山路 6 号

#### ミラマー・エンターテインメント・パーク トラベルサービスセンター

(02)8501-2762  
台北市敬業三路 20 号

#### ゴンドラ動物園駅トラベルサービスセンター

(02)8661-7627  
台北市新光路 2 段 10 巷 2 号

#### ゴンドラ猫空駅トラベルサービスセンター

(02)2937-8563  
台北市指南路 3 段 38 巷 35 号

#### MRT 台北 101/世貿駅トラベルサービスセンター

(02)2758-6593  
台北市信義路 5 段 20 号地下 1 階

P32~35▶

# 「天国の道」でめぐる異国の宗教建築の美しさ



- 1 基督教浸信會懷恩堂
- 2 台北真理堂
- 3 台北和平基督長老教會
- 4 臺北清真寺
- 5 天主教台北聖家堂
- 6 基督復臨安息日會臺北教會
- 7 呂桑食堂
- 8 喫飯食堂
- 9 人來風
- 10 彰藝坊
- 11 兔子聽音樂餐坊

P32~35▶

# 「天国の道」でめぐる異国の宗教建築の美しさ



## 「天国の道」でめぐる異国の宗教建築の美しさ

### 基督教浸信會懷恩堂

住所：台北市新生南路3段90号  
電話：(02)2362-5321

### 台北真理堂

住所：台北市新生南路3段86号  
電話：(02)2363-2096

### 台北和平基督長老教會

住所：台北市和平東路1段183巷9号  
電話：(02)2351-0087

### 臺北清真寺

住所：台北市新生南路2段62号  
電話：(02)2321-9445

### 天主教台北聖家堂

住所：台北市新生南路2段50号  
電話：(02)2392-0701

### 基督復臨安息日會臺北教會

住所：台北市新生南路2段26号  
電話：(02)2341-2830

### 呂桑食堂

住所：台北市永康街12-5号  
電話：(02)2351-3323

### 喫飯食堂

住所：台北市永康街8巷5号  
電話：(02)2322-2632

### 人來風

住所：台北市永康街47巷15号  
電話：(02)3393-7410

### 彰藝坊

住所：台北市永康街47巷27号  
電話：(02)3393-7330

### 兔子聽音樂餐坊

住所：台北市青田街6巷15号  
電話：(02)2395-9388

## 関/連/情/報

### 基督教浸信會懷恩堂、台北真理堂

MRT 公館駅3番出口→羅斯福路3段方向へ徒歩約5分→新生南路3段を右へ→台湾大学キャンパス正面が基督教浸信會懷恩堂→新生南路3段に沿って北へ徒歩約2分→台北真理堂

### 臺北和平基督長老教會

台北真理堂→新生南路3段に沿って北へ徒歩約10分→和平東路1段の交差点を渡ってから左へ→和平東路1段183巷の路地を右へ→徒歩約3分で臺北和平基督長老教會

### 臺北清真寺

臺北和平基督長老教會の建物に沿って路地の角を右へ→徒歩約1分で新生南路2段→交差点左手が臺北清真寺

### 天主教台北聖家堂、基督復臨安息日會臺北教會

臺北清真寺から新生南路2段に沿って北へ徒歩約3分→天主教台北聖家堂→さらに新生南路2段に沿って徒歩約1分→基督復臨安息日會臺北教會

### 呂桑食堂、喫飯食堂

基督復臨安息日會臺北教會の右手にある路地を進み永康街へ→徒歩約8~10分で永康公園→公園を通り越して永康街8巷の路地へ入るとすぐ喫飯食堂、または永康街12号の呂桑食堂へ

### 永康街上小店、人來風、彰藝坊

喫飯食堂または呂桑食堂→永康街を南へ進み雑貨店巡り→永康街47巷の路地を左へ→人來風→永康街47巷に沿って直進し、金華街243巷を渡る→徒歩約2分で彰藝坊

### 兔子聽音樂餐坊

彰藝坊から金華街243巷に戻り左へ→金華公園を通り越して金華街164巷を直進約5分→金華街164巷と青田街6巷の交差点にある兔子聽音樂餐坊へ





99 ディスカバー台北  
DISCOVER TAIPEI

1/2月号  
2014年隔月刊

## 本誌は以下の場所で無料入手できます。

臺北市政府觀光傳播局  
臺北市政府觀光傳播局  
Department of Information and Tourism,  
Taipei City Government  
1999 内線 7564 台北市市府路 1 号 4 階

台湾桃園國際空港第一ターミナル  
到着ロビーのインフォメーションカウンター  
Tourist Service Center at Arrival Lobby,  
Taiwan Taoyuan International Airport  
(03)398-2194 桃園県大園郷

台湾桃園國際空港第二ターミナル  
出国ロビーのトラベルサービスセンター  
Tourist Service Center at Arrival Lobby,  
Taiwan Taoyuan International Airport  
(03)398-3341 桃園県大園郷

美國在臺協會／アメリカン在台湾協会  
American Institute in Taiwan  
(02)2162-2000 台北市信義路 3 段 134 巷 7 号

遠企購物中心／遠企ショッピングセンター  
Taipei Metro the Mall  
(02)2378-6666 内線 6580  
台北市敦化南路 2 段 203 号

國語日報語文中心／國語日報語学センター  
Mandarin Daily News (Language Center)  
(02)2341-8821 台北市福州街 2 号

臺北市立美術館／台北市立美術館  
Taipei Fine Arts Museum  
(02)2595-7656 台北市中山北路 3 段 181 号

聖多福天主教堂／聖多福カトリック教会  
St. Christopher Catholic Church  
(02)2594-7914 台北市中山北路 3 段 51 号

士林區公所／士林区役所  
Shilin District Office  
(02)2882-6200 内線 8725  
台北市中正路 439 号 8 階

臺北士林劍潭活動中心  
台北士林劍潭市民センター  
Shilin Chientan Overseas Youth Activity Center  
(02)2885-2151 台北市中山北路 4 段 16 号

南港軟體工業園區／南港ソフトパーク  
Nangang Software Park  
(02)2655-3093 内線 124  
台北市三重路 19-10 号 2 階

臺北美國學校／アメリカンスクール  
Taipei American School  
(02)2873-9900 台北市中山北路 6 段 800 号

國立中正紀念堂／国立中正記念堂  
National Chiang Kai-Shek Memorial Hall  
(02)2343-1100  
台北市中山南路 21 号

台北當代藝術館／MOCA Taipei  
Museum of Contemporary Art Taipei  
(02)2552-3720 台北市長安西路 39 号

官邸藝文沙龍／官邸アートサロン  
Mayor's Residence Arts Salon  
(02)2396-9398 台北市徐州路 46 号

臺北國際藝術村／台北国際芸術村  
Taipei Artist Village  
(02)3393-7377 台北市北平東路 7 号

台北二二八紀念館／台北二二八記念館  
Taipei 228 Memorial Museum  
(02)2389-7228 台北市凱達格蘭大道 3 号

交通部觀光局旅遊服務中心  
交通部觀光局トラベルサービスセンター  
Travel Service Center, Tourism Bureau, M.O.T.C  
(02)2717-3737 台北市敦化北路 240 号

西門紅樓／紅樓シアター  
The Red House  
(02)2311-9380 台北市成都路 10 号

光點台北／光点台北  
SPOT-Taipei Film House  
(02)2778-2991 台北市中山北路 2 段 18 号

臺北市政府市民服務組  
台北市役所市民サービスカウンター  
The public service group of Taipei City  
Government  
(02)2720-8889 / 1999 内線 1000  
台北市市府路 1 号

北投温泉博物館／北投温泉博物館  
Beitou Hot Springs Museum  
(02)2893-9981 台北市中山路 2 号

士林官邸／士林官邸  
Chiang Kai-Shek Shilin Residence  
(02)2883-6340 台北市福林路 60 号

臺北市孔廟／台北孔廟トラベルサービスセンター  
Taipei Confucius Temple  
(02)2592-3924 台北市大龍街 275 号

松山文創園區／松山文創園區  
Songsan Cultural and Creative Park  
(02)2765-1388 台北市光復南路 133 号

華山 1914 文化創意產業園區／  
華山 1914 文化創意產業園區  
Huashan 1914 Creative Park  
(02)2358-1914 台北市八德路 1 段 1 号

臺北故事館／台北故事館  
Taipei Story House  
(02)2587-5565 台北市中山北路 3 段 181 号之 1

國立臺灣博物館／国立台湾博物館  
National Taiwan Museum  
(02)2382-2566 台北市襄陽路 2 号

13 座臺北市旅遊服務中心  
13 箇所の台北市観光案内所  
13 Visitor Information Centers in Taipei  
(詳細 P. 57 参照)

MRT 各駅  
All Stations of MRT Lines

伊是咖啡／IS コーヒー  
Is Coffee

摩斯漢堡／モスバーガー  
Mos Burger

亞典圖書公司／亜典書店  
Art Land Book Co. Ltd.  
(02)2784-5166 台北市仁愛路 3 段 122 号

誠品書店／誠品書店  
eslite Bookstore

金石堂書店／金石堂書店  
Kingstone Bookstore



# TAIPEI PASS BY DESIGN

## 台北觀光パスポート

台北四大エリアから厳選した芸術文化、デザインテーマ、並びに各界の著名人お薦めの秘蔵スポットをセレクト。さらに82店舗の台北の質の高いショップの優待クーポンで、便利で痛快に各スポットが楽しめます。台北のデザインの魅力を体験してみましょう！



数に限りがあります。なくなり次第、終了。



城東 | ファッションデザイン



城西 | 人文と歴史



城南 | ゆったり食事口ハス



城北 | 芸文と展覧公演

### Taipei Passチケットを購入 (何日分のチケットでも可) すると、**無料で** Taipei Pass台北觀光パスポート 一冊がもらえます。

#### Taipei Passチケットの種類と価格



一日券 / NTD180



二日券 / NTD310



三日券 / NTD440



五日券 / NTD700



猫空ロープウェイ版 / NTD250

購入場所：悠遊カード (Easycard) 台北車站カスタマーサービスセンター、台北MRTの各駅の窓口  
使用方法：有効使用日数以内なら無制限に台北市、新北市のバス、MRTへの乗車が可能。猫空ロープウェイ版一日券の場合も無制限で猫空ロープウェイへの乗車が可能。  
カードが使用できるエリアに路線番号が西形の路線客運バスは含まれません。台北観光パスポートチケットではYoubikeのレンタルは不可。